

LUCKY LUKE ③

# ĐOÀN LỮ HÀNH

MORRIS &  
GOSCINNY







# ĐOÀN LỮ HÀNH

**M**ỘT SỨC MẠNH KHÓ CƯỜNG NỔI, ĐÃ THÔI THỨC NGƯỜI DÂN PHÍA ĐÔNG NƯỚC MỸ, TIẾN VỀ CÁC VÙNG ĐẤT MỚI MIỀN TÂY. CÓ NGƯỜI ĐI TÌM VÀNG, CÓ NGƯỜI ĐI TÌM VÙNG ĐẤT MỚI MÃU MỠ. ĐỂ THỰC HIỆN CHUYẾN HÀNH TRÌNH DÀI, ĐÂY NGUY HIỂM, QUA MỘT XỨ SƠ CỒN HOANG SƠ, NHỮNG NGƯỜI ĐI KHAI PHÁ, HỢP LẠI THÀNH CÁC ĐOÀN XE KÉO, ĐƯỢC GỌI VÌ VON LÀ "NHỮNG TỌA XE LỬA CHE BẠT"...



MỘT TRONG NHỮNG ĐOÀN XE LỬA CHE BẠT NÀY, ĐÃ ĐẾN THỊ TRẤN NOTHING GULCH NHỎ BÉ. DÂN CƯ Ở ĐÂY, NHỒN NHẢO HẸN LÊN...

MỘT ĐOÀN LỮ HÀNH!

HOAN HỒ NHỮNG NGƯỜI ĐI TIỀN PHONG!



SAU CŨNG, HẦU HẾT DÂN CƯ...



ĐOÀN XE...E...E... NGỪNG!



ÔNG BOSTON, TÔI SẼ KHÔNG DẪN ÔNG ĐI XAHƠN, NẾU KHÔNG TRẢ THÊM TIỀN CHO TÔI, 1.000 ĐÒLA!

FRANK MALONE, ANH LÀ TÊN CƯỚP! CHÚNG TÔI ĐÃ TRÁ TIỀN, ĐỂ ANH HƯỚNG DẪN ĐẾN TẬN CALIFORNIA!



ANH LÀ TÊN NÁT RƯỢU, MỘT TÊN LẬT LỌNG!

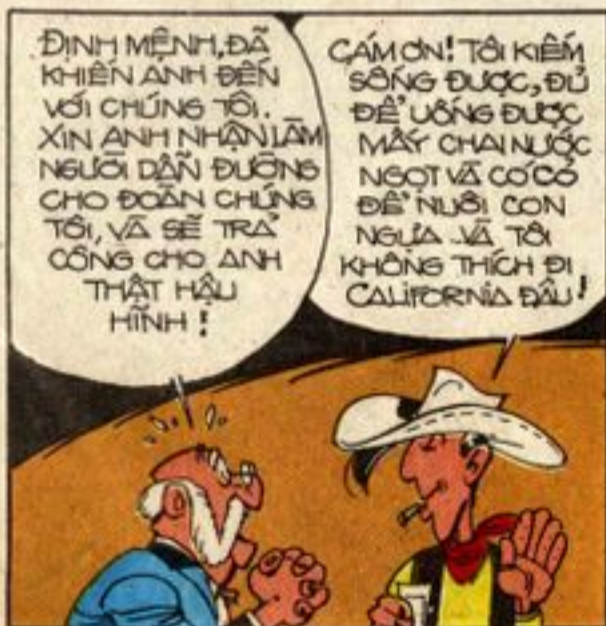
NHỮNG LỜI NÓI CUỐI CÙNG CỦA ÔNG ĐÂY! ÔNG BOSTON!...



?

PẶNG!







SAM, ỒNG CHO THÊM MỘT CHAI.  
TÔI SẴN CẦN RỒI...

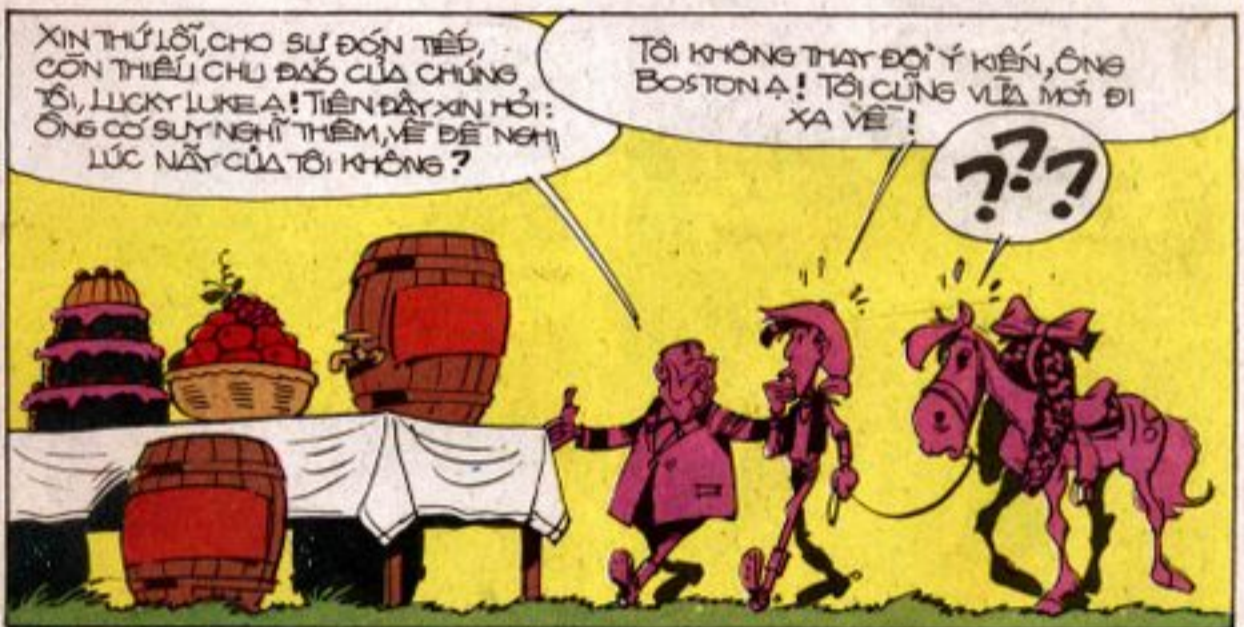


CHIỀU HỒM ĐÓ.



VẬI CẢNH HOA NÀY...

CHỚ NHANH NHÁU, THELMA!  
ĐỢI CHÚ ẤY XUỐNG NGỰA RỒI HÃY ĐỌC CHO RÕ RÀNG!



XIN THỨ LỖI, CHO SỰ ĐÓN TIẾP, CÒN THIẾU CHU ĐÁO CỦA CHÚNG TÔI, LUCKY LUKE A! TIỀN ĐÂY XIN HỎI: ỒNG CÓ SUY NGHĨ THÊM, VỀ ĐỀ NGHỊ LÚC NÀY CỦA TÔI KHÔNG?

TÔI KHÔNG THAY ĐỔI Ý KIẾN, ỒNG BOSTON A! TÔI CŨNG VỪA MỚI ĐI XA VỀ!

???



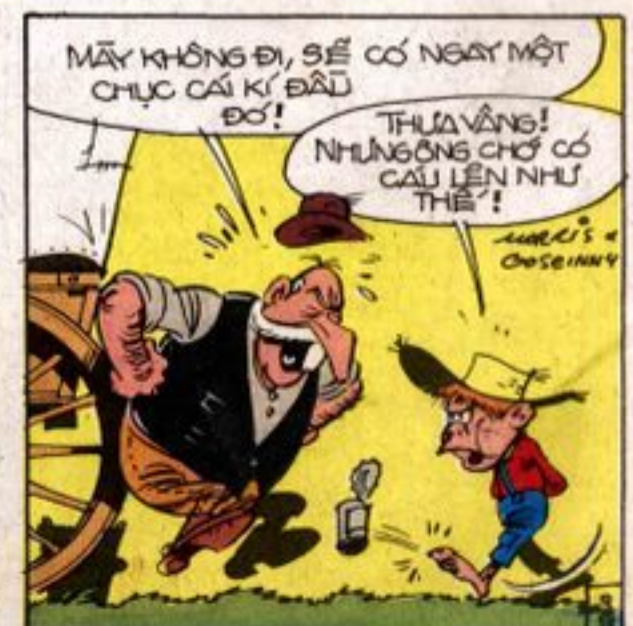
ĐI ĐI, PHINEÁS! TÔI PHIÊN CON, VÀ ĐỪNG QUÊN VÀI ĐIỂN ĐÃ HỌC ĐÓ NHA!

HỒNG CHỊU ĐÁU!



CÒN ĐỒNG Ý LÂM, ĐỂ LẤY 12 CÂY KẼO NGÂM RỒI KIA MÃ!

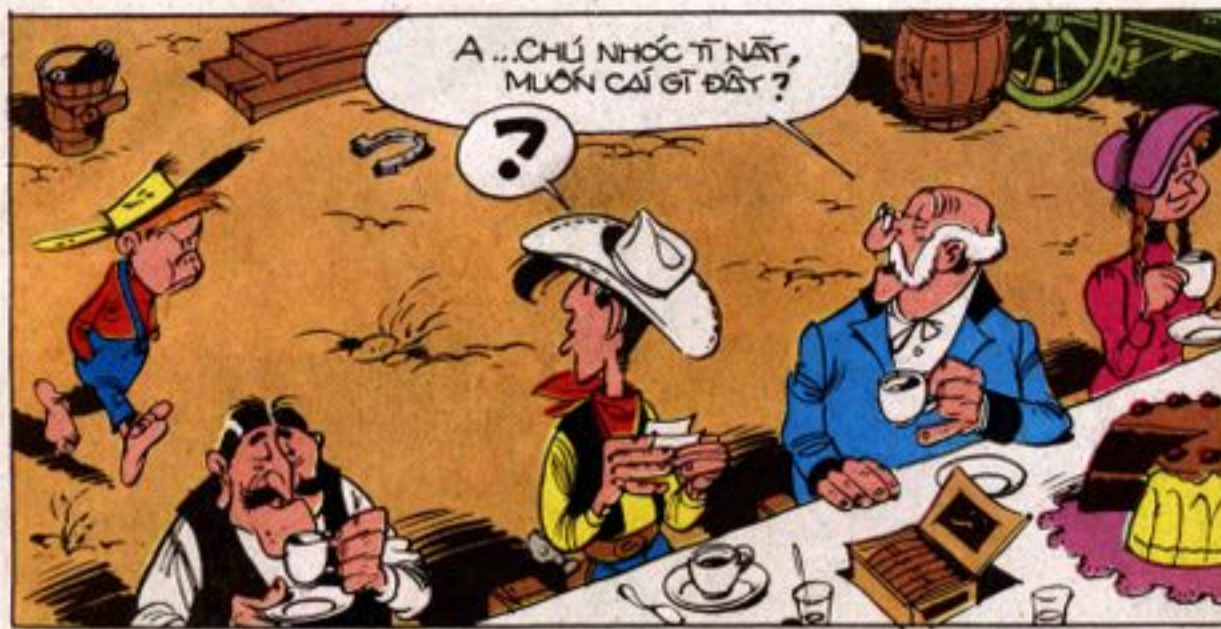
HỒNG CHỊU ĐÁU!



MÃY KHÔNG ĐI, SẼ CÓ NGAY MỘT CHỤC CÁI KÍ ĐÁU ĐÓ!

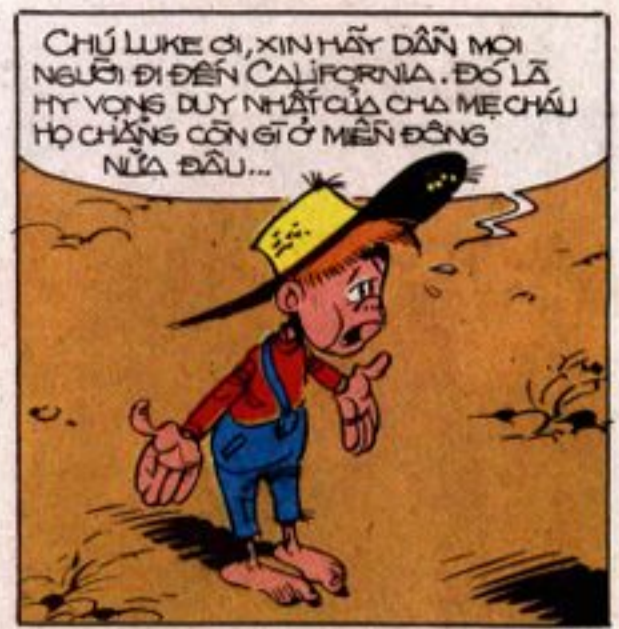
THỪA VẮNG! NHƯNG ỒNG CHỜ CÓ CÁU LÊN NHƯ THẾ!

WALL'S & GOSWAMY



A...CHÚ NHỚC TÌ NÀY, MUỐN CÁI GÌ ĐÂY?

?



CHÚ LUKE ƠI, XIN HÃY DẪN MỌI NGƯỜI ĐI ĐẾN CALIFORNIA. ĐÓ LÀ HY VỌNG DUY NHẤT CỦA CHA MẸ CHÁU. HỌ CHẴNG CÒN GÌ Ở MIỀN ĐÔNG NỮA ĐẤU...



CHÁU XIN CHÚ, LUCKY LUKE! XIN THƯƠNG HẠI, CHO CHA CHÁU! THƯƠNG HẠI CHO MẸ CHÁU!

TÔI RẤT XÚC ĐỘNG VÀ NGẠC NHIÊN VỀ VIỆC NÀY, VÀ...



XIN ĐỪNG BỎ RƠI MỌI NGƯỜI! CHÁU CHỈ LÀ MỘT ĐỨA TRẺ, NHƯNG CHÁU CẦU XIN CHÚ ĐÓ!

...VÀ TÔI...



NƠI CƠ CỤC Ở ĐÂY NHIỀU QUÁ, VÀ TẤT CẢ ĐỀU GẦN ĐẾN MỘT ĐỘI TRƯỞNG NHƯ CHÚ!

THÔI ĐƯỢC RỜI, PHINEAS...



CHÁU PHẢI ĐỌC HẾT BÀI HỌC THUỘC LÒNG CỦA CHÁU, NẾU KHÔNG, CHÁU SẼ MẤT 12 CÂY KEO!



...KHÔNG CÓ CHÚ BẢO VỆ, RỜI ĐÂY LỬ ĐIỀU HẬU SẼ BU VÀO CÁI THÂN BỀ BÔNG THƠ DẠI CỦA CHÁU...



ĐỦ QUÁ RỜI, CHO NÓ KEO ĐI, XÙNG ĐÁNH ĐƯỢC NHẬN LẤM! VÌ CÁC BẠN THA THIẾT, TÔI XIN NHẬN ĐUA MỌI NGƯỜI ĐẾN CALIFORNIA!



HOAN HỒ!  
HOAN HỒ!

CHÚNG TÔI KHÔNG CÓ HY VỌNG ĐẾN ĐƯỢC NƠI ĐÓ, NẾU KHÔNG CÓ NGƯỜI HƯỚNG DẪN...CHÚNG TÔI ĐI ĐƯỢC NỬA ĐƯỜNG RỒI! CUỘC HÀNH TRÌNH TIẾP THEO CÓ NHIỀU NGUY HIỂM!

ĐÚNG, MỘT CHUYẾN ĐI NGUY HIỂM, NHƯNG CÁC CÔNG CỐ VẄ LÀ NHỮNG NGƯỜI CAN ĐẢM!

XIN TÔI NGHIỆP CHO SỰ YẾU ĐUỐI CỦA CHÚNG TÔI, XIN... Ơ!



RẤT LÂU, SAU ĐÓ...

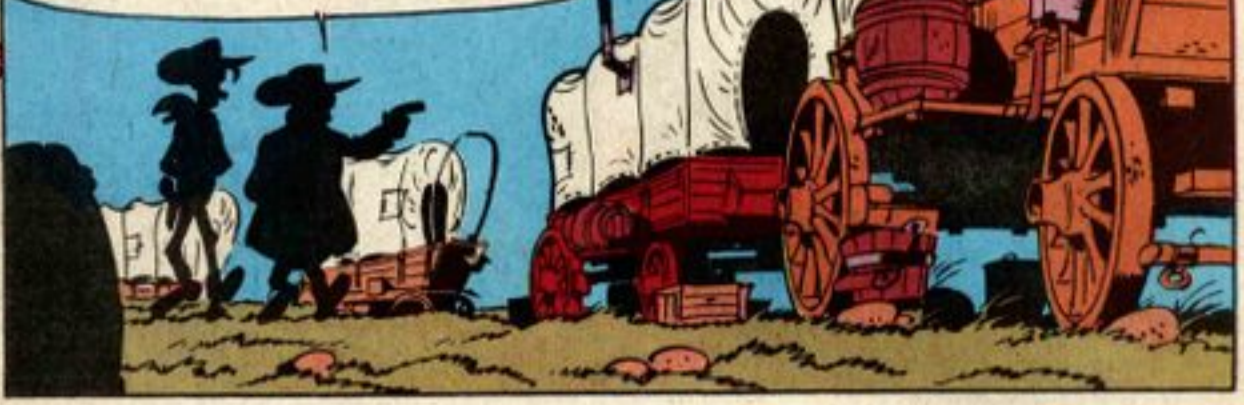
KEO! TÔI ĐỂ QUÊN NƠ Ở ĐẤU RỒI, GIÚP TÔI VỚI! NÓ KHÔNG CHỊU IM MIỆNG, KHI CHƯA CÓ KEO!

...CHÚ LUKE, CHÚ KHÔNG THỂ ĐỂ MỌI NGƯỜI RA ĐI, TRÊN CON ĐƯỜNG VÔ ĐỊNH!...

ĐỂ TÔI ĐƯA ANH, ĐI XEM ĐOÀN XE ...



ĐOÀN CHÚNG TÔI, CÓ HAI MƯƠI CỖ XE, CHIA LẤM BỐN TỜ, MỖI TỜ CƠ NĂM CHIẾC. CƠ XE DO NGỰA KÉO, HAY BỎ VÃ LỬA. KHI CHÚNG TÔI DỪNG LẠI NGHỈ, GIA SỨC ĐƯỢC THẢ RA TRÊN ĐỒNG CỎ ...



ĐÂY LÀ LỚP HỌC DO CÔ LITTLE TOWN PHỤ TRÁCH. CÔ DẠY HỌC, KHI XE RONG RƯỜI TRÊN CON ĐƯỜNG THIÊN LÝ!

TRƯỞNG LỚP THỊ NHỎ, ÔNG LUKE A, NHƯNG SẴN CHƠI LẠI RỘNG LỚN, BẤT TẬN!



VÀ ĐÂY, LÃ ÔNG Pierre, NGƯỜI PHÁP, ÔNG CHỦ HIỆU LỚN TỐC.

RẤT HÂN HẠNH!



ĐÂY LÀ ÔNG SOUFFLERIE JOHNS, TAY KÈN ĐỒNG, CHUYÊN BẢO TÍN HIỆU CHO ĐOÀN XE ...



ANH UGLY BARROW, TAY ĐÁNH XE LỬA CŨ NHẤT ĐOÀN! VÀ NHU MỌI TAY ĐÁNH XE LỬA KHÁC, ANH TA HƠI NÓI NANG BỮA BÃI ...



SẼ CÓ VÃ CỖ XE ĐẾN NHẬP VÀO ĐOÀN CỦA CHÚNG TÔI, TRƯỚC KHI RỜI KHỎI NOTHING GULCH ...



CỖ XE ĐẦU TIÊN ĐANG TIẾN ĐẾN, KIA ...

CHUYÊN GI ỒN ẢO VẬY ?

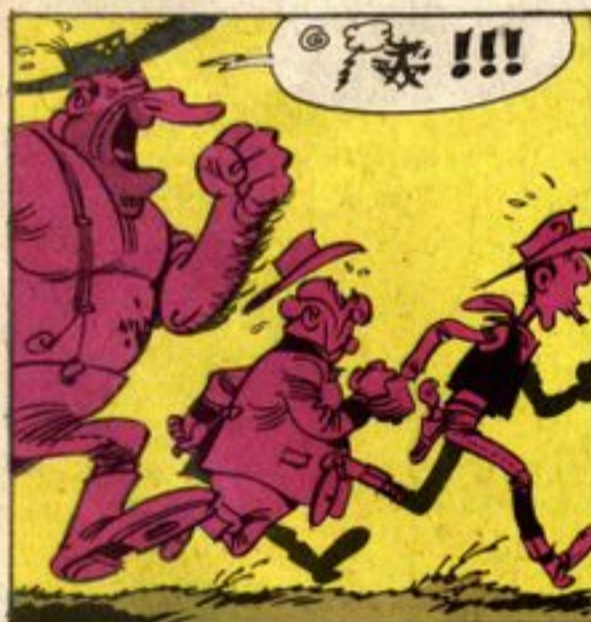
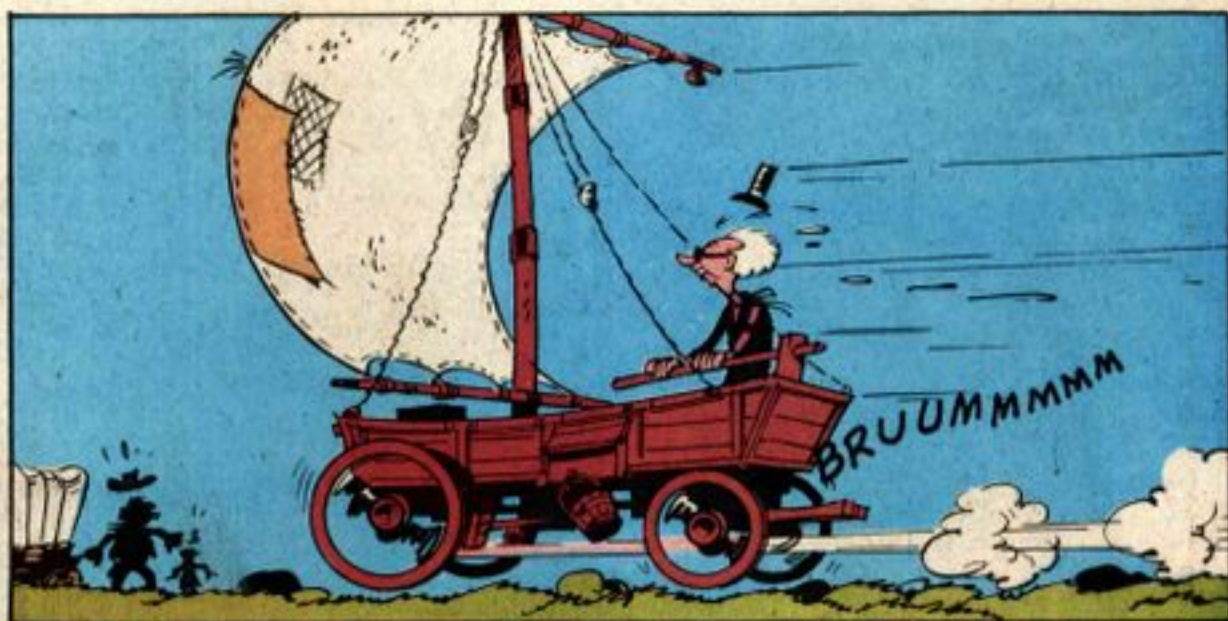


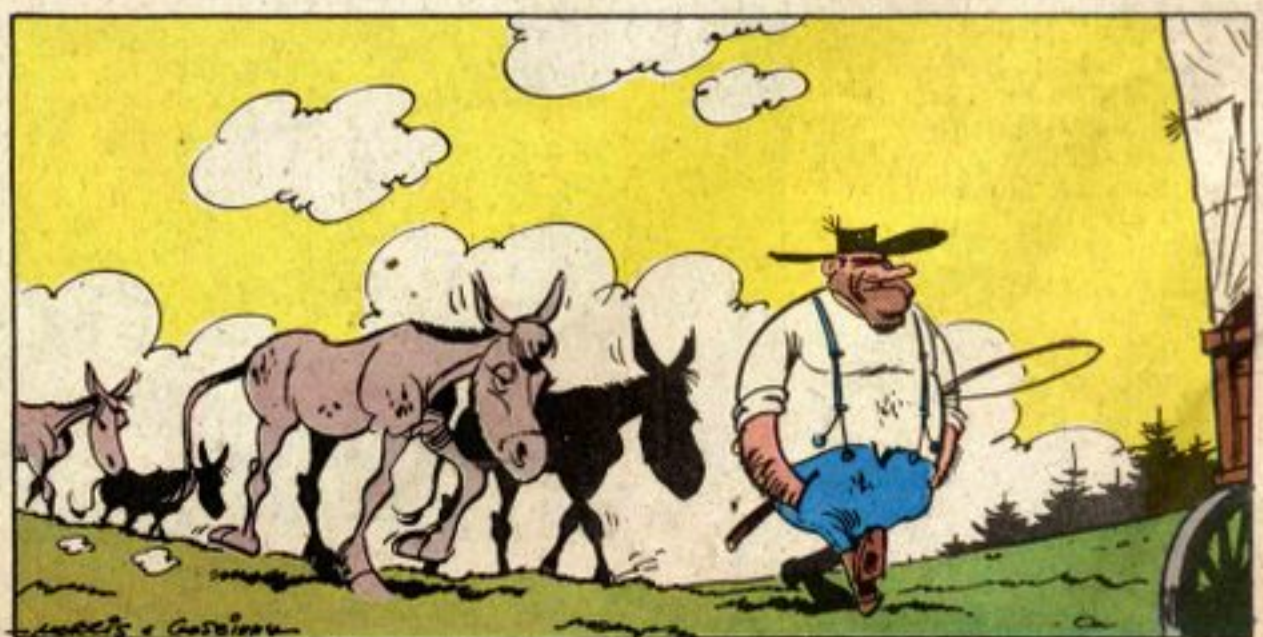
!!!



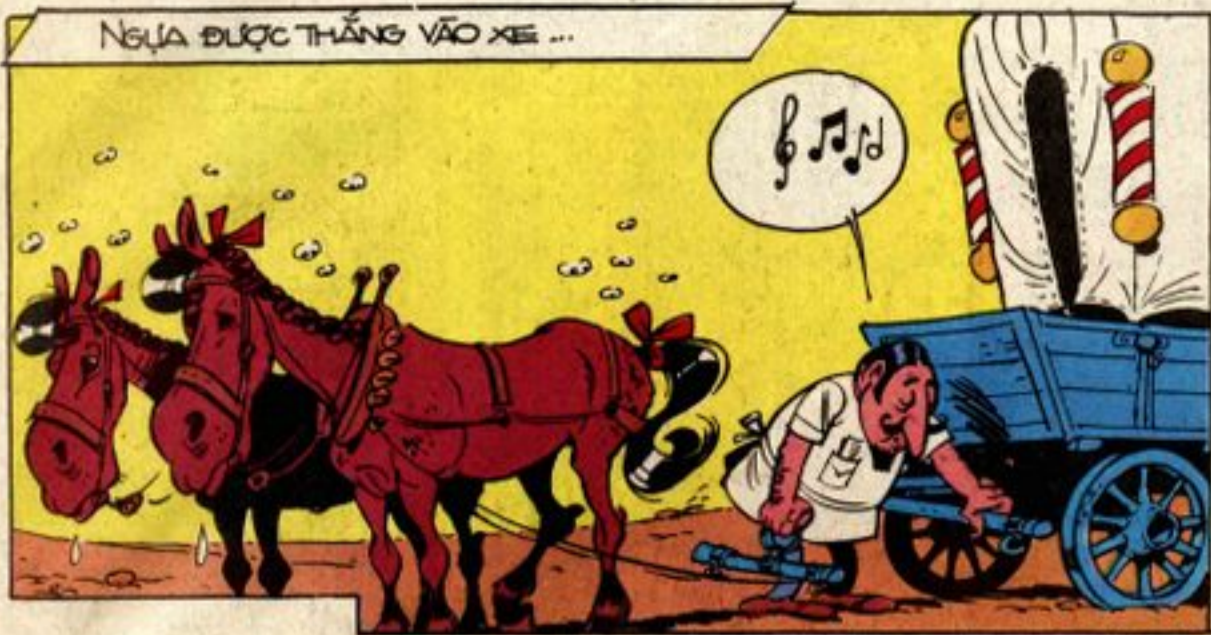
Goswami 5B







NGỰA ĐƯỢC THĂNG VÀO XE ...



CÔ GIÁO THÌ GỌI HỌC TRÒ VÀO LỚP...



TẤT CẢ SẴN SẴNG CHƯA?



KẼN ĐÔNG! THỜI ĐIỀU LÊN ĐƯỜNG!



TIẾN VỀ CALIFORNIA!!



TRÊN CON ĐƯỜNG ĐUA TA ĐẾN CALIFORNIA TRONG CUỘC HÀNH TRÌNH GIẶN KHỔ VÀ TÈ NHẠT, BĂNG QUA NÚI NON HIỂM TRỌNG. NHỮNG CON SƯỜI TRONG VẮT, NHỮNG ĐOẠN NGƯỜI CUỘN CUỘN....

$2 \times 4 = 8$   
 $2 \times 5 = 10$   
 $2 \times 6 = 12$



HOAN HÔ!

CHÚC ĐI MAY MẮN!

ĐI VUI NHÀ!

ĐỢI TÔI VỚI!  
TÔI MUỐN ĐI CHUNG!  
TÔI MUỐN LÀM GIÀU TẠI CALIFORNIA!...



ANH NHÀ ĐÓN NÀY DẠI GIÀU... CHUYẾN ĐI RẤT NGUY HIỂM... ANH TA CÓ THỂ TRỞ THÀNH KHÁCH HÀNG TRÊN CHÍNH CHIẾC XE CỦA MINH!



VÀ TRONG LÚC, ĐOÀN XE LĂN BÁNH, QUẢ THẢO NGUYÊN TỬ ĐẸP THÌ CUỘC SỐNG DẦN DẦN ỔN ĐỊNH... TRONG CÁC CỖ XE, AI CŨNG CÓ VIỆC ĐÈ LÁM...



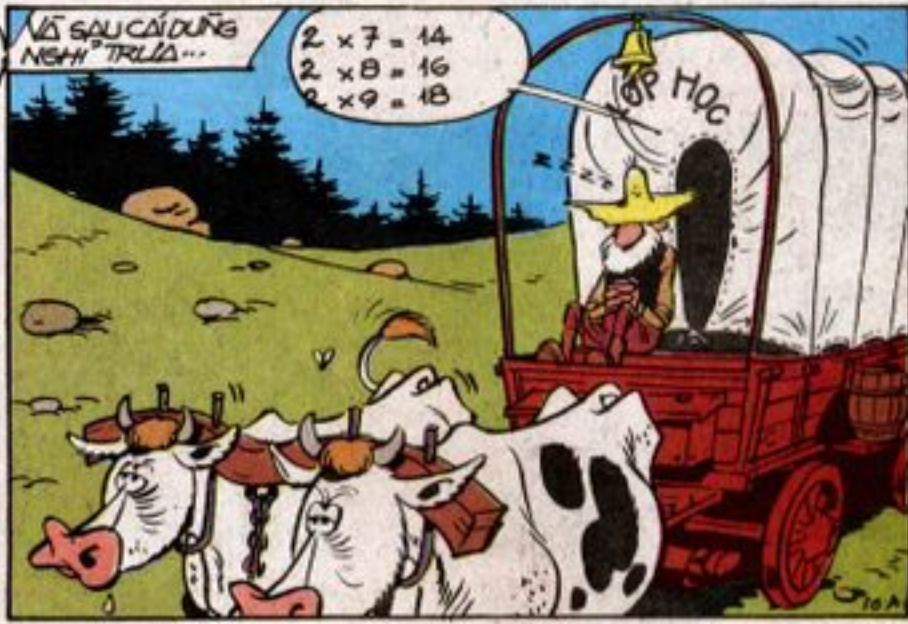
LÚC DỪNG LẠI NGHỈ TRƯA, TA ĐÒI MẤY CON LỪA NÀY, VẪO KÉO CỎ XE CHỜ ĐỢI Ở HẰNG CUỐI, VÀ ĐIEM NHỮNG CON Ở HẰNG CUỐI LÊN KÉO LỚP HỌC ...

CHƯA TỪNG THẤY AI CUỐI NGỰA, NHƯ ỜNG NÀY !



VÀ SAU CÁI ĐỪNG NGHỈ TRƯA ...

$2 \times 7 = 14$   
 $2 \times 8 = 16$   
 $2 \times 9 = 18$



**BUSI CHIỀU**  
TÔI NHẬN RA CHỖ NÀY RỒI. CÓ MỘT CON SƯỜI Ở CHỖ KIA ! ĐÊM NÀY CHÚNG TA HẠ TRẠI ...

HAY QUÁ !

ĐOÀN XE HẠ TRẠI QUẢ ĐÊM TRONG KHI CÁNH PHỤ NỮ LO BỮA TỐI, THÌ CÁC ỜNG CHƠI NHẠC, HOẶC THI BẮN ...



MỘT VIÊN ĐẠN, XUYÊN QUA BA ĐỒNG XU ! LUCKY LUKE THẮNG !

ĐỒNG XU CỦA TÔI ĐAU ?

MÌNH Ờ CÓ TIỀN LẺ KHÔNG ? ANH ĐÃ BẮN THỪNG HẾT MẤY ĐỒNG XU CỦA MÌNH RỒI ?

SAO CÁC ỜNG KHÔNG LẤY MẤY HẠT BẬU MÃ CHƠI !



QUẬY LẠI THÀNH VÔNG TRƠN ! THẢ GIA SỨC RA ĐỒNG CỎ !



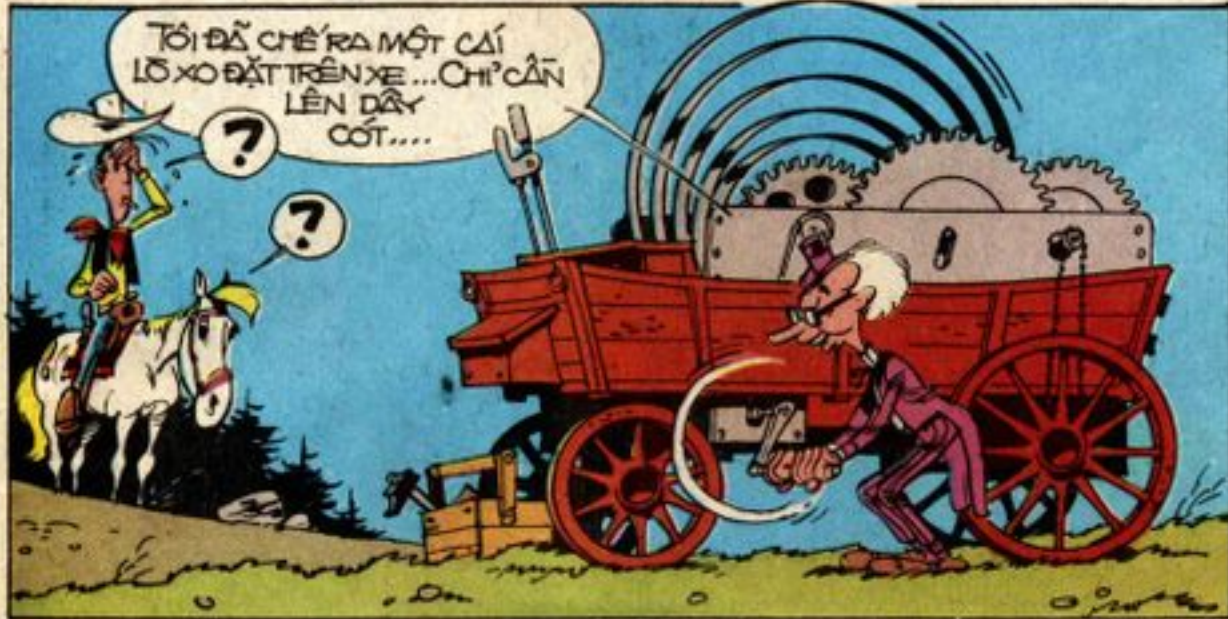
Ờ, BARROW ! THẤY ĐIỀU THUỐC NÀY KHÔNG ? TÔI CẢ MỘT CHAI RƯỢU, LÃ ANH KHÔNG THỂ ĐÁNH RƠI NƠ BẮNG CÁI RƠI NGỰA ĐƯỢC !



VÉOOO !



ỜI ĐÀO ! TRONG 2 NGÀY TÔI, TÔI NGHĨ SẼ CHẴNG CÒN AI THẤY ĐƯỜNG NỮA ĐAU !







CHUYÊN CÁI TRỤC BÁNH XE, LÂM TÔI LO BẮY ÔNG BOSTON! ... PHẢI TĂNG CƯỜNG CẢNH GIÁC ...



PHÍA SAU ÔN, ĐỊNH CÁ CHỮ!  
ỒN! TRỪ BARROW ĐANG TỨC MINH VÌ BỊ ĐÓ Ở PHÍA CUỐI CÙNG VÀ BỊ HÍT BỤI CỦA CÁ ĐOÀN!



VẬY, ANH TA PHẢI DẠY LẠI BỌN LỬA ĐỎ, BẰNG MỘT NGÔN NGỮ KHÁC. LÚC ĐÓ, ANH TA SẼ ĐƯỢC LÁI XE CHO LỚP HỌC!



CHIỀU ĐẾN ...

ĐÊM NÀY PHẢI CẢNH THẬN. TA SẮP ĐẾN VÙNG SA MẠC RỒI, KHÔNG CÒN ĐUA GIÒN ĐƯỢC NỮA ĐÀU ...



UGLY! ANH CÓ THỂ LẤY ĐƯỢC ĐIỀU THUỐC ĐỪNG TRÊN MŨI TÔI, BẰNG CÂY ROẠI NGỰA KHÔNG? CÁ MỘT CHAI RƯỢU ĐỎ!



!!



ANH CHẴNG NẤY CÓ VÈ QUẬU DỮ NHA!

VỚI ANH TA THÌ CHẴNG BIẾT THỂ NẾO! NHƯNG ANH TA CHỈ CÓ MỘT CÁCH NÓI ĐÓ THÔI!

Ê, JONESY! TÔI CÁ VỚI ANH ĐÂY!



KHÔNG TÍNH! KHÔNG ĐƯỢC TÍNH! ANH ẶN GIẶN! ANH NHỨC NHÍCH RỒT!



TRONG LÚC ĐÓ, ÔNG NHẢ ĐỖN ĐƯỢC HOÀN HỒ NỔNG NHIỆT VÌ NHỮNG BÀI HÁT ...

VẬY ĐÓ, NGHỀ CỦA TÔI KHÔNG PHẢI CHỈ CÓ SẴU THÂM. TÔI BIẾT SỐNG YẾU ĐỜI MÃ!

ĐÊM NÀY, NẾU CÓ CHUYỆN GÌ XÂY RA, THÌ TỨC LÀ TRONG CHÚNG TA CÓ KẺ PHẢN BỘI!



MỘT NGÀY MỚI BẮT ĐẦU, MỌI VIỆC  
DIỄN RA NHƯ THƯỜNG NGÀY...

**BẮT CHỨNG LẠI!  
BẮT LẠI!**



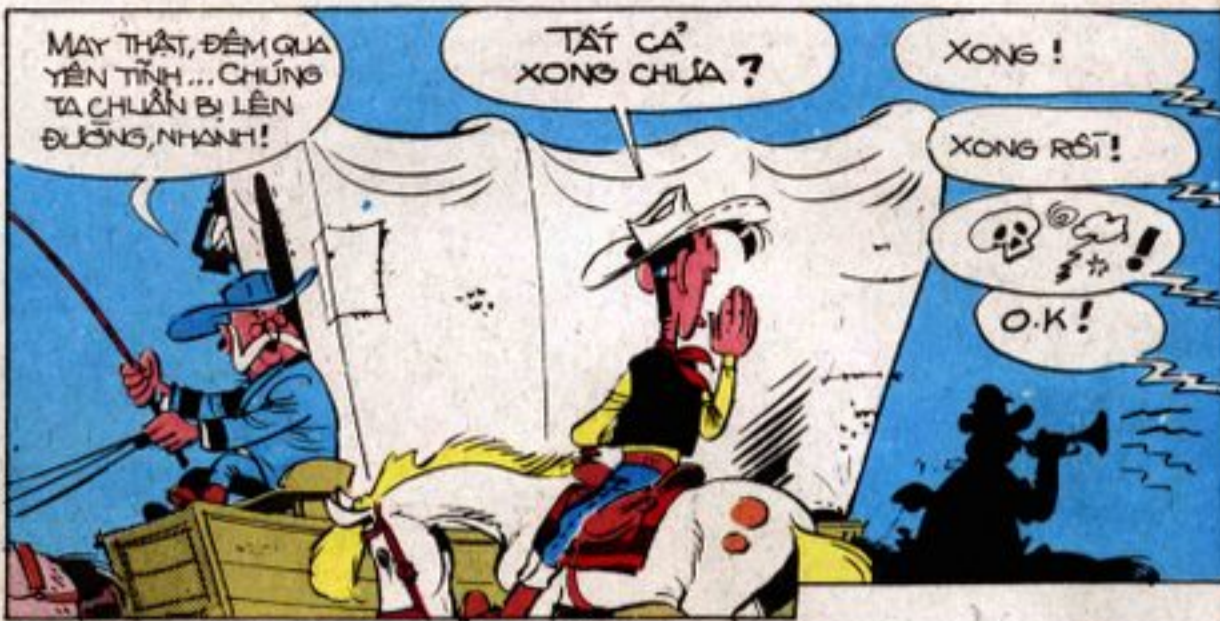
MAY THẬT, ĐEM QUA  
YÊN TĨNH... CHÚNG  
TA CHUẨN BỊ LÊN  
ĐƯỜNG, NHANH!

TẤT CẢ  
XONG CHƯA?

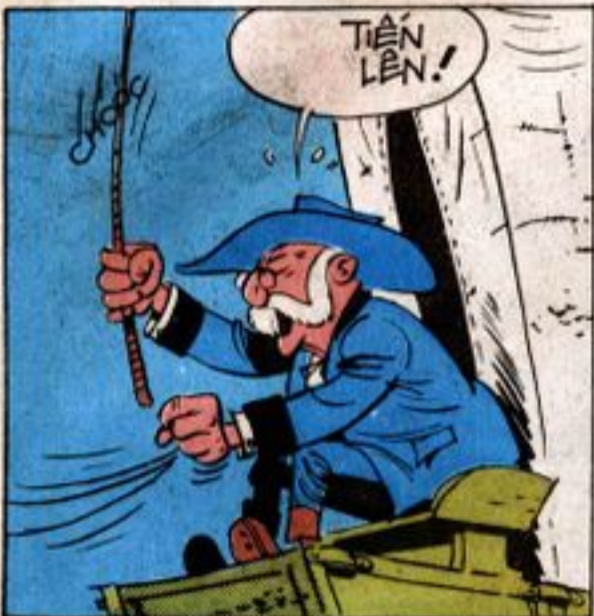
XONG!

XONG RỒI!

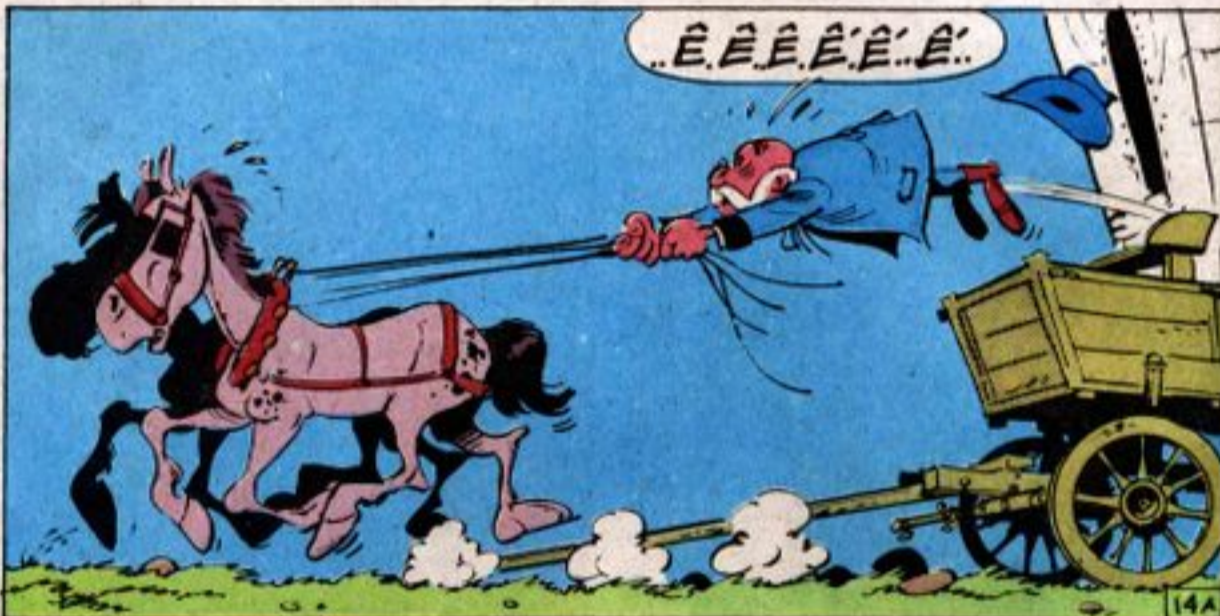
O.K!



TIẾN  
LÊN!



..É.É.É.É.É..É..



**DỪNG  
LẠI!**



KHÔNG SAO  
CHỨ, ÔNG  
BOSTON?

KHÔNG SAO, LUKE...  
BỘ DÂY CƯỜNG, BỊ CẮT  
ĐỨT BẰNG ĐAO LẠM!  
MÀ, ĐAO LẠM CHỈ CÓ  
NHIỀU Ở CHỖ ÔNG THỢ  
CẠO! MINH GHÉ  
ĐẾN CHỖ ANH TA  
XEM!



MỘT LÚC SAU...

CÓ ĐUA KHÔNG, HẢ?  
CÁC ANH KHÔNG BIẾT  
NGƯỜI, KHI ĐÁM BƯỚC  
TÔI TÔI LÀM CHUYỆN ĐÓ  
HAY SÀO? CẢ CHỚN  
KHÔNG CHỊU ĐƯỢC!



THEO TÔI  
CHẮC KHÔNG  
PHẢI ANH TA!

THỨ ĐIỀU TRA ANH  
CHANG BARRON XEM  
SÀO. ANH TA CÓ VẼ  
TỨC GIẬN LẦM, VÌ BỊ  
ĐUA XƯƠNG CỤY ĐOÀN,  
TRONG KHI CHÍNH ÔNG,  
LÀ NGƯỜI ĐI ĐẦU!

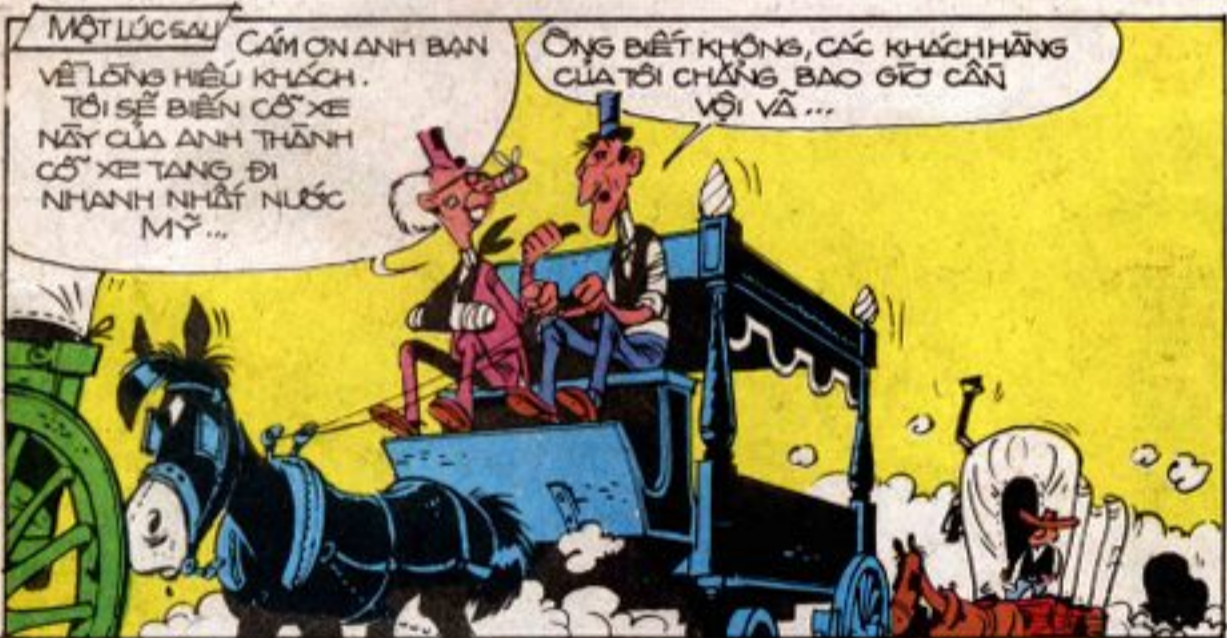
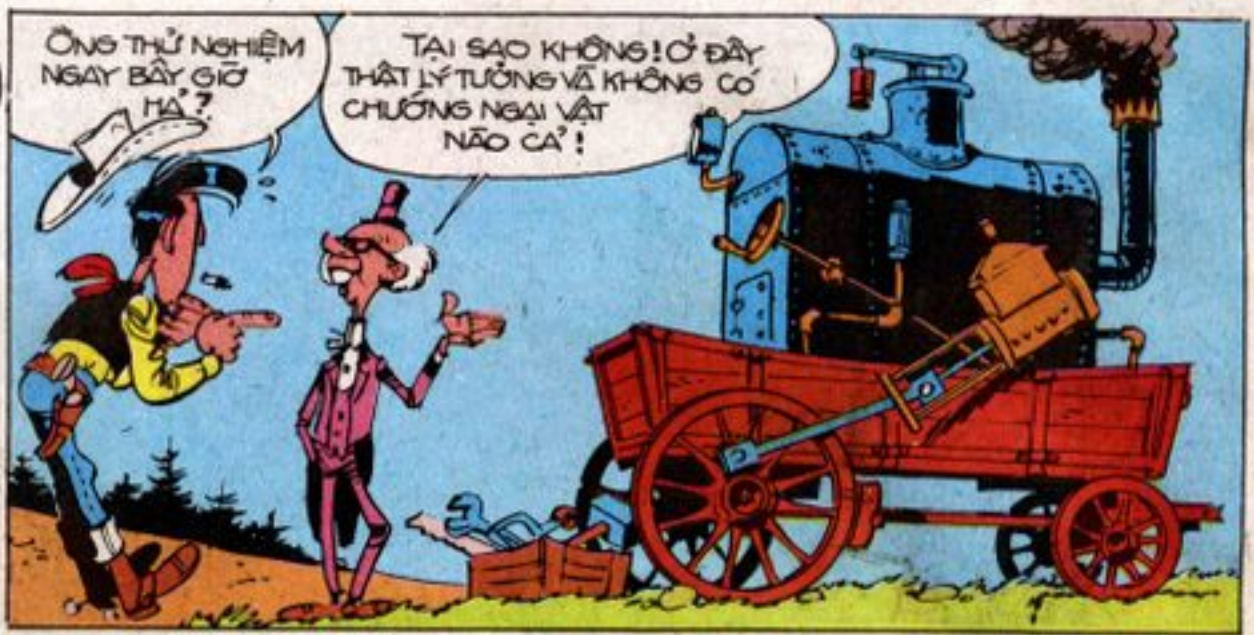


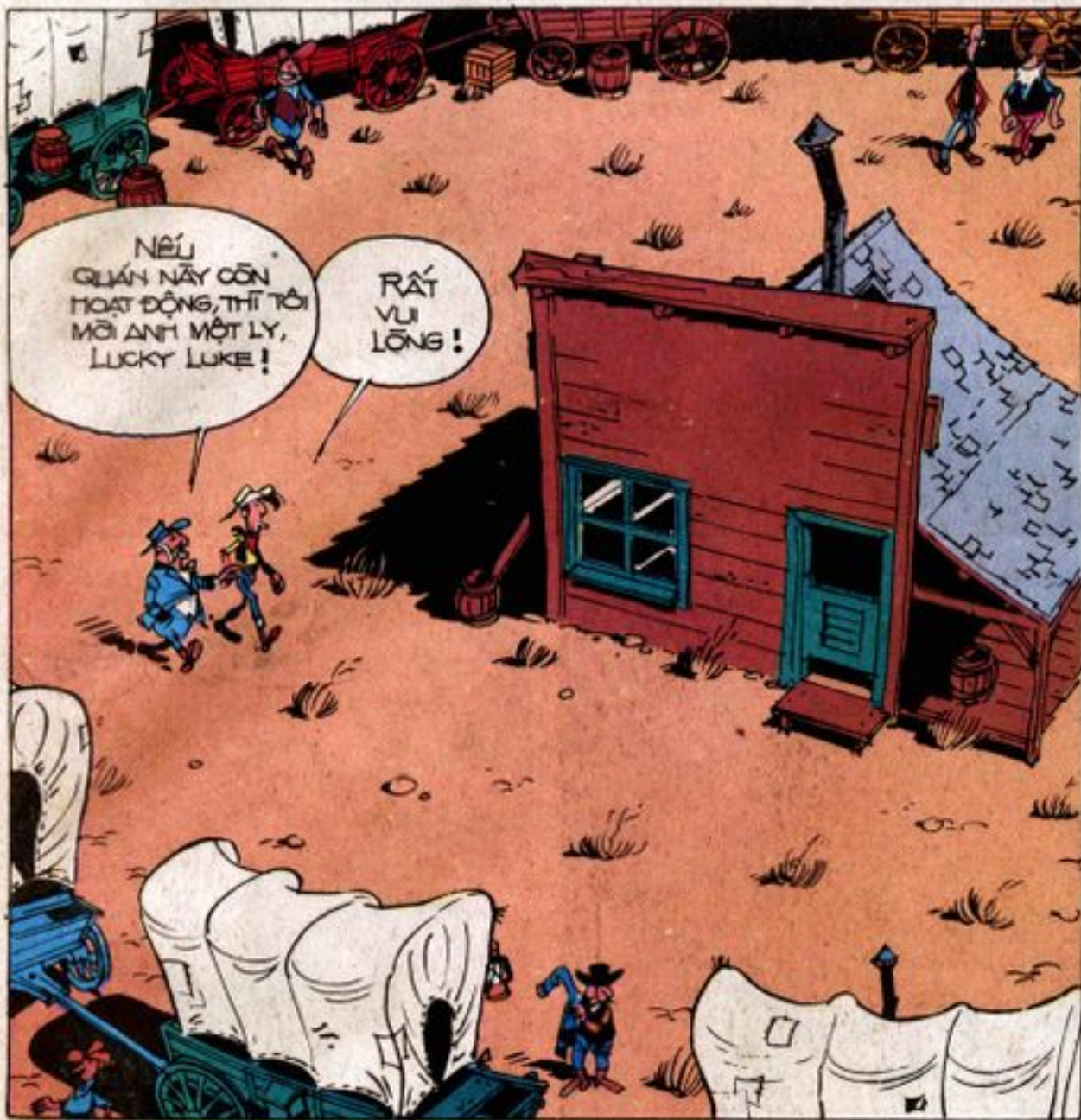
VÀI PHÚT SAU... \* P#

ANH TA  
ĐÃ TRẢ LỜI,  
RÕ RÀNG!

PHẢI, NHƯNG ĐIỀU NÀY  
CŨNG CHẴNG NÓI LÊN  
ĐƯỢC GÌ!







CƠN KHÁT BẮT ĐẦU DẪY VỖ ĐOÀN LỮ HẠNH, TRÊN BƯỚC ĐƯỜNG PHIÊU LƯU...



**DỪNG LẠI!**  
TA DỪNG Ở ĐÂY, MỘT LÚC. DỪNG THẢ GIA SỨC! ĐƯA PHẦN NƯỚC VÀ CỎ LẠI CHO CHÚNG!



MỘT CÁCH ĐỂ BỚT KHÁT NƯỚC, LÀ NGÂM SỎI....

MÃ SỎI Ở ĐÂU RA ĐỂ ANH NHẤT? Ở ĐÂY CHỈ TOÀN LÃ ĐÁ VỚI CÁT!



ĐỪNG RỜI... NẾU CÓ MỘT CON SƯỜI LÃ CHÚNG TA THOÁT... CẢ ĐỒNG SỎI, LÚC NÀO CŨNG CÓ DƯỚI LÔNG SƯỜI....



MỘT QUÁN CÀ PHÊ! TÔI THẤY, MỘT QUÁN CÀ PHÊ!



BÔI! CHO MỘT LY CÀ PHÊ!!

TRỞ LẠI ĐI BÁC THỢ CẠO!



ĐÓ LÀ MỘT ẢO GIÁC! VẬY MÃ TÔI CỨ TƯỜNG, LÀ THẤY MỘT QUÁN NƯỚC NHỎ BÊN BỜ SÔNG MARNE!... HU HU

BÌNH TĨNH! BÁC ƠI, BÌNH TĨNH!...



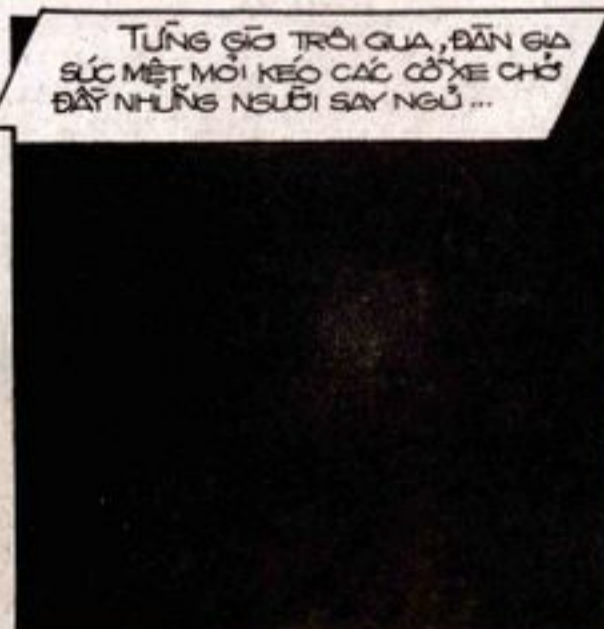
CUỘC HÀNH TRÌNH TIẾP TỤC, TRONG KHI CƠN GIÓ HOANG LỘN THỔI VÀO ĐOÀN LỮ HẠNH.

NƯỚC, NƯỚC!

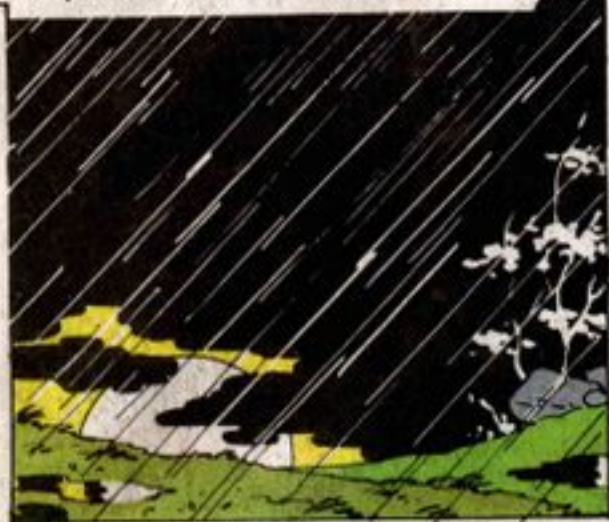
RƯỢU VANG!



PHẢI TÌM CÁCH, CHO HỌ BÌNH TĨNH TRỞ LẠI THÔI...



MỘT TIA NẮNG YẾU ớt, CỘ  
XUYÊN QUA NHỮNG ĐÁM MÂY ĐEN  
NẶNG TRỌI NƯỚC MƯA ...



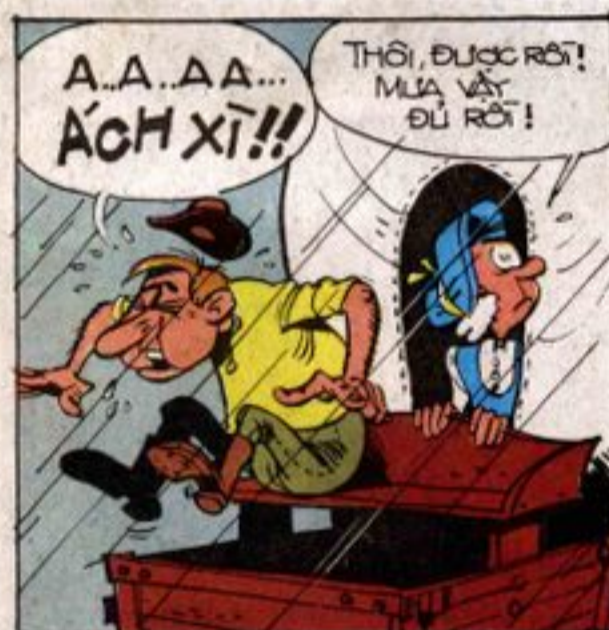
HOANHỒ!

ỤM BỒ!

MƯA RỒI!...

Hiiii!

CHÚNG TA ĐÃ VƯỢT QUA SA MẠC,  
LUCKY LUKE!... Ỗ CHỈ CỦA ANH,  
ĐÃ CỨU CHÚNG TÔI!



A..A..AA...  
ÁCH XÌ!!

THÔI, ĐƯỢC RỒI!  
MƯA VẬY  
ĐỦ RỒI!



THẾ LÀ TÔI BỊ  
CẢM LẠNH! THỜI  
TIẾT NÀY, CHẴNG  
BIẾT ĐƯỜNG NÀO  
MÃ LẦN CẢ!

CHẢ PHÂN  
BIẾT ĐƯỢC,  
MƯA NÀO VỚI  
MƯA NÀO!



NẾ, LUCKY LUKE...  
CHỈ TẠI CƠN MƯA  
CHẾT TIẾT NÀY, MÃ  
NHIỀU CỖ XE BỊ  
SA LẦY  
RỒI!

CƠN  
NGƯỜI TA CẢI  
GI CÙNG  
THAN OÁN  
ĐƯỢC!

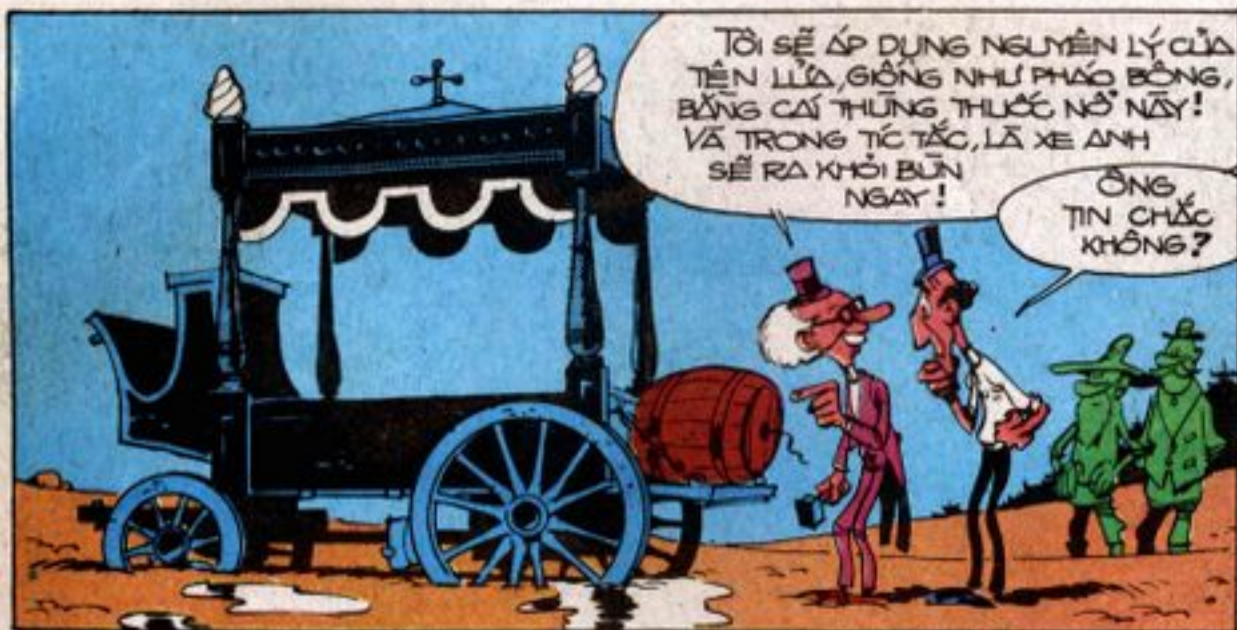


THẬT LÀ KHỔ! BAO NHIÊU  
CÔNG SỨC ĐÓ RA, CHỈ ĐỂ NẶNG  
CÁI LỚP HỌC LÊN KHỎI  
LỚP BỤN!



TRỜI! BÂY GIỜ,  
ĐIÊN PHIÊN XE TÔI  
BỊ LỤN SINH  
KÌA!

ANH BẠN,  
ĐỀ ĐÓ TÔI  
GIÚP CHO!  
NHANH  
LẠM!



TÔI SẼ ÁP DỤNG NGUYÊN LÝ CỦA TÊN LỬA, GIỐNG NHƯ PHÁO BÔNG, BẰNG CÁI THÙNG THUỐC NỔ NÀY! VÀ TRONG TÍ TẮC, LÃ XE ANH SẼ RA KHỎI BỤN NGAY!

ÔNG TIN CHẮC KHÔNG?



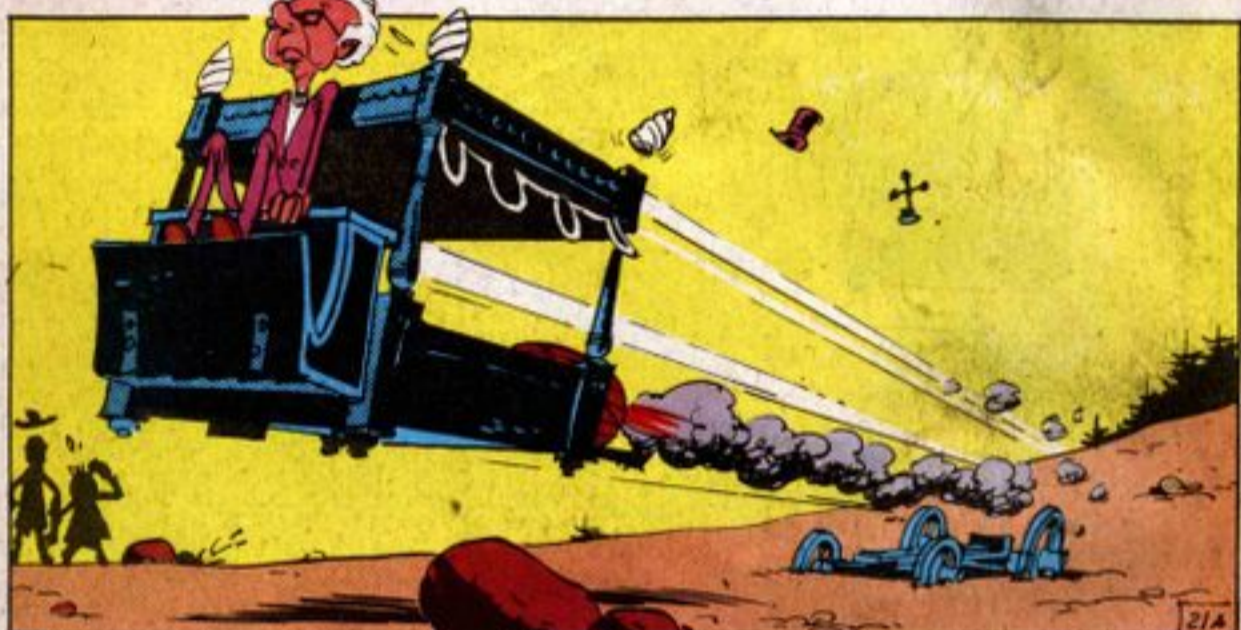
MARTINS! ÔNG LÃM TẤT CẢ NỔ TUNG LÊN BÂY GIỜ!

LÃN NÀY THÌ KHÔNG! TÔI ĐÃ TÍNH TOÁN KỸ RỒI!



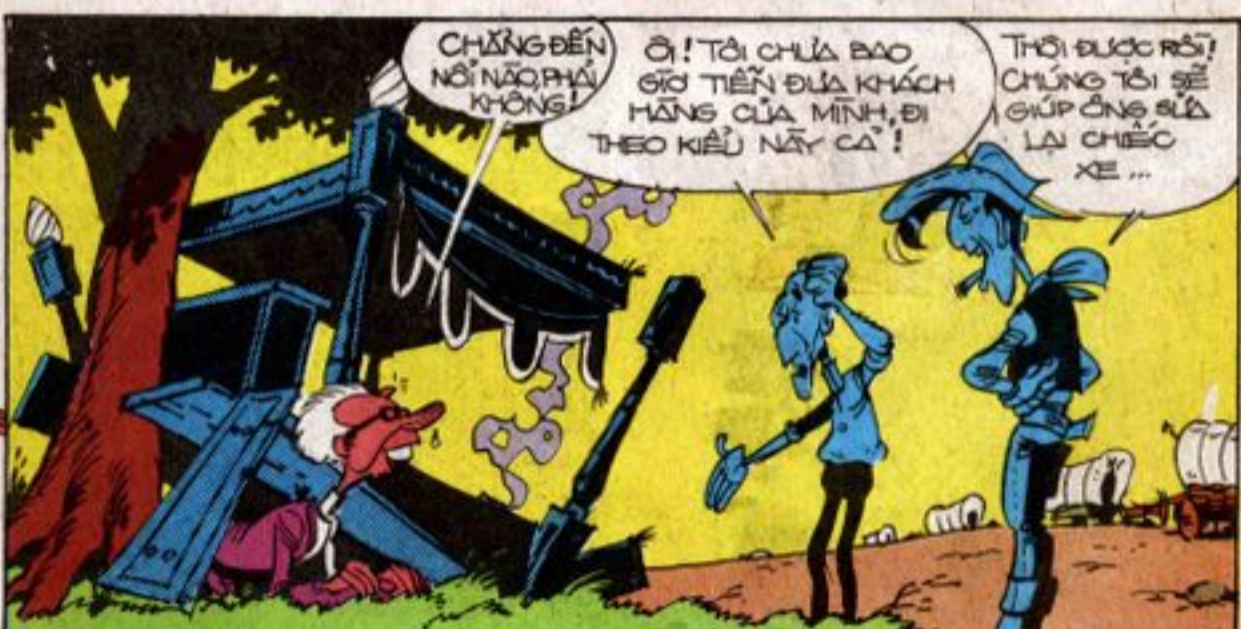
NÀO, CHẤM NGỒI!

TẤT CẢ TRÁNH XA RA!



RẦẮC!

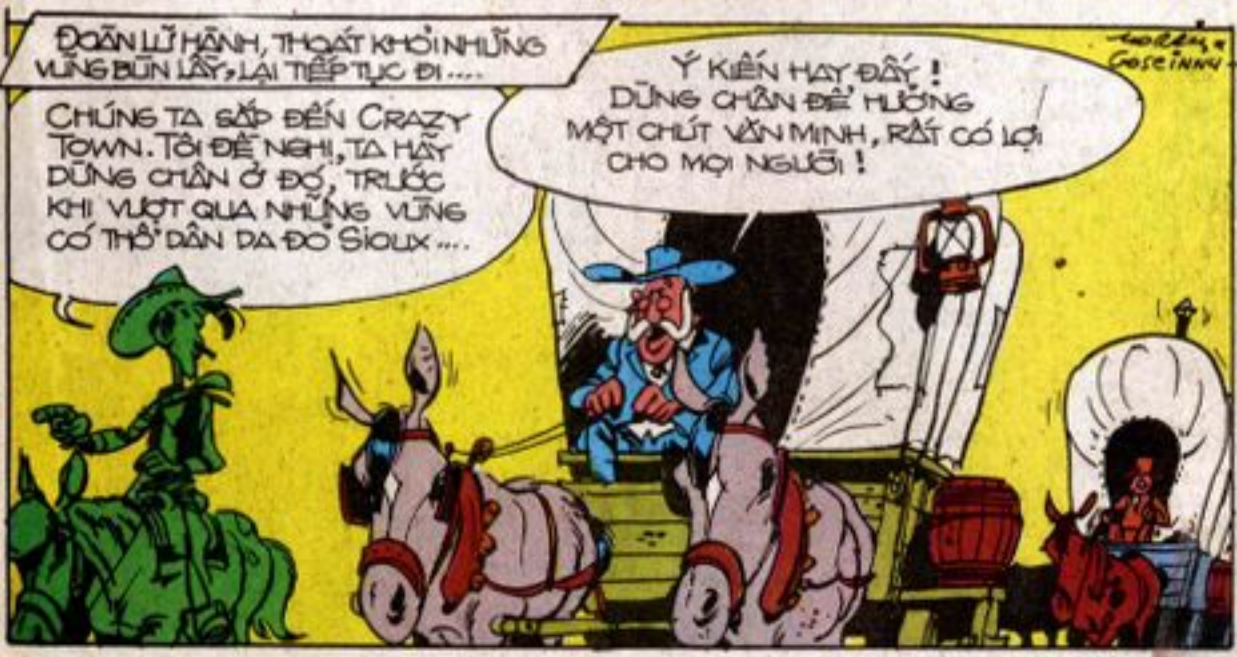
ỒI! CỐ XE TANG CỦA TÔI!



CHẴNG ĐẾN NƠI NÀO PHẢI KHÔNG!

Ồ! TÔI CHƯA BAO GIỜ TIỀN ĐUA KHÁCH HÀNG CỦA MÌNH, ĐI THEO KIỂU NÀY CÁ!

THÔI ĐƯỢC RỒI! CHÚNG TÔI SẼ GIÚP ÔNG SỬA LẠI CHIẾC XE ...



ĐOÀN LỮ HÀNH, THOÁT KHỎI NHỮNG VÙNG BỤN LẦY, LẠI TIẾP TỤC ĐI ...

CHÚNG TA SẴP ĐẾN CRAZY TOWN. TÔI ĐỀ NGHỊ, TA HÃY DỪNG CHÂN Ở ĐÂY, TRƯỚC KHI VƯỢT QUA NHỮNG VÙNG CỎ THỎ DÂN DA ĐỎ SIOUX ...

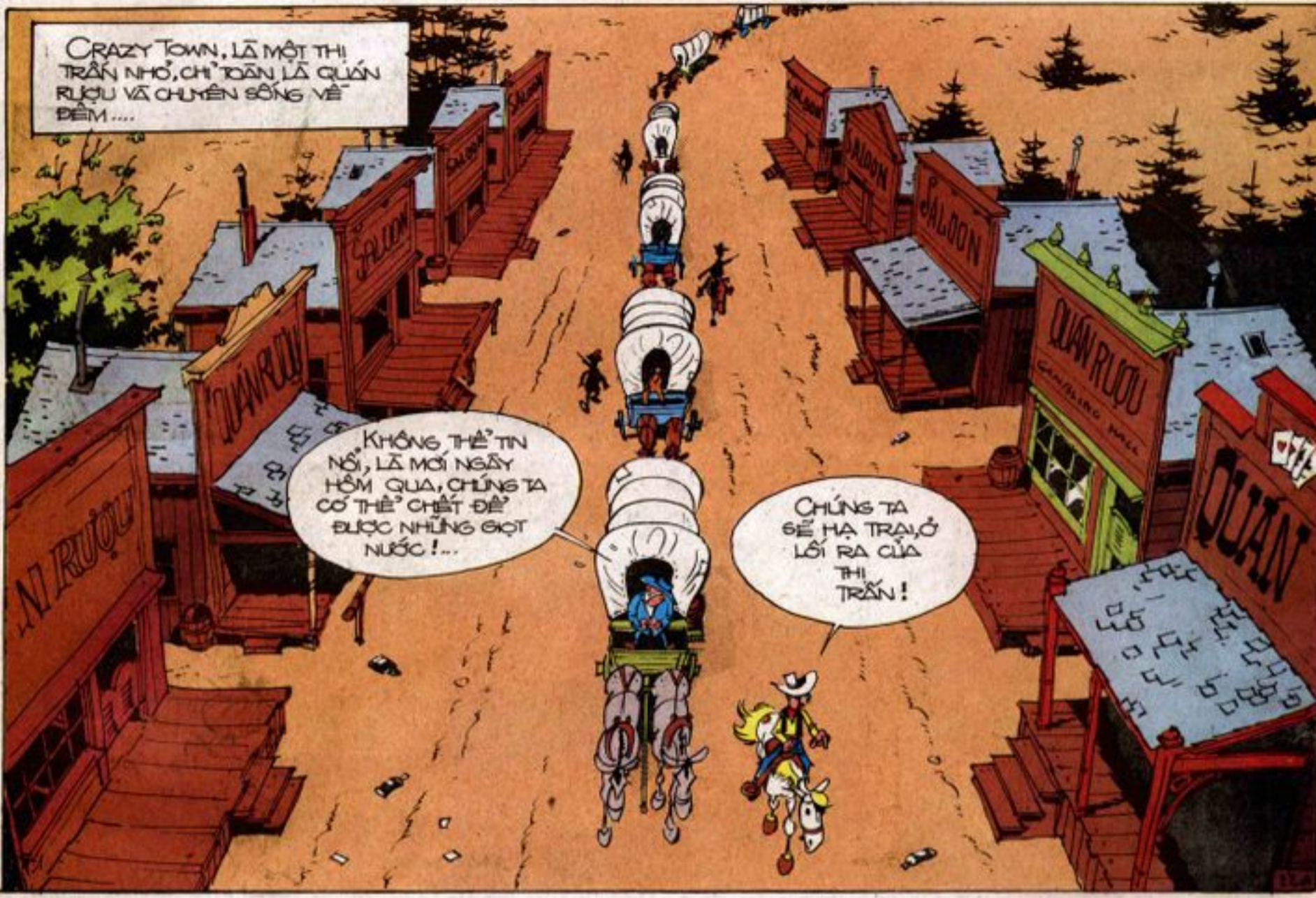
Ý KIẾN HAY ĐÂY! DỪNG CHÂN ĐỂ HƯỞNG MỘT CHÚT VĂN MINH, RẤT CÓ LỢI CHO MỌI NGƯỜI!



CRAZY TOWN

CẤM TRẺ EM DƯỚI 16 VÃO.

CRAZY TOWN, LÃ MỘT THỊ TRẤN NHỎ, CHỈ TOÀN LÀ QUÁN RƯỢU VÀ CHỤM SÔNG VỀ ĐÊM....



KHÔNG THỂ TIN NÓI, LÃ MƠI NGÀY HỒM QUA, CHÚNG TA CÓ THỂ CHẾT ĐỂ ĐƯỢC NHỮNG GỌT NƯỚC!...

CHÚNG TA SẼ HẠ TRẠI Ở LỐI RA CỦA THỊ TRẤN!



ĐÓ BÃ CON CỎ! CỎ MỘT ĐOÀN XE, HỌ BÃ VƯỢT QUA ĐƯỢC SA MẠC, KIA!



ANH THẤY CHƯA? TÔI ĐÃ NÓI VỚI ANH LÀ Ở MIỀN ĐÔNG, ĐÁM MA HAY DỪNG XE TANG!

ĐÚNG! HỌ THÍCH HƯƠNG THỤ GHÊ HẢ!

HOAN HỒ! NHỮNG NGƯỜI ĐIÊN VÙNG ĐẤT MỚI!



CẢ ĐOÀN HẠ TRẠI BÊN CẠNH THỊ TRẤN...

THỊ TRẤN NHỎ NÀY ĐƯỢC ĐÂY CHỨ!

ĐƯỢC QUÁ ĐI CHỨ!

NHANH TAY LÊN, BÁC PHÓ CAO!

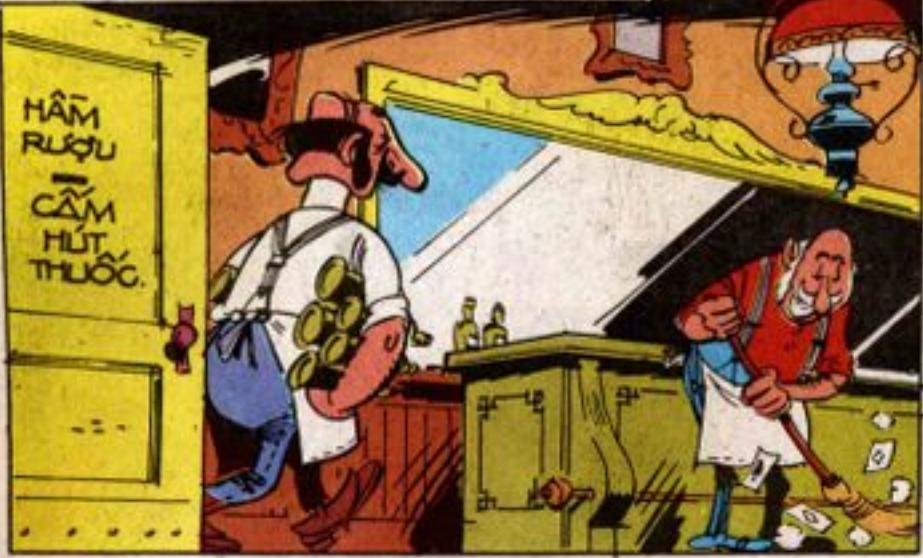


NHƯNG, NGAY KHI ĐÓ...

THỊ TRẤN NÀY LÀ MỘT NƠI ẮN CHƠI XẤU. PHẢI NGẮN CÁN HỌ VÀO ĐÓ. ĐÂY LÀ KẾ HOẠCH CỦA TÔI...



CRAZY TOWN HỒI MÃ SỬA SẠCH ĐÓN TIẾP NHỮNG NGƯỜI KHÁCH PHƯƠNG XA...

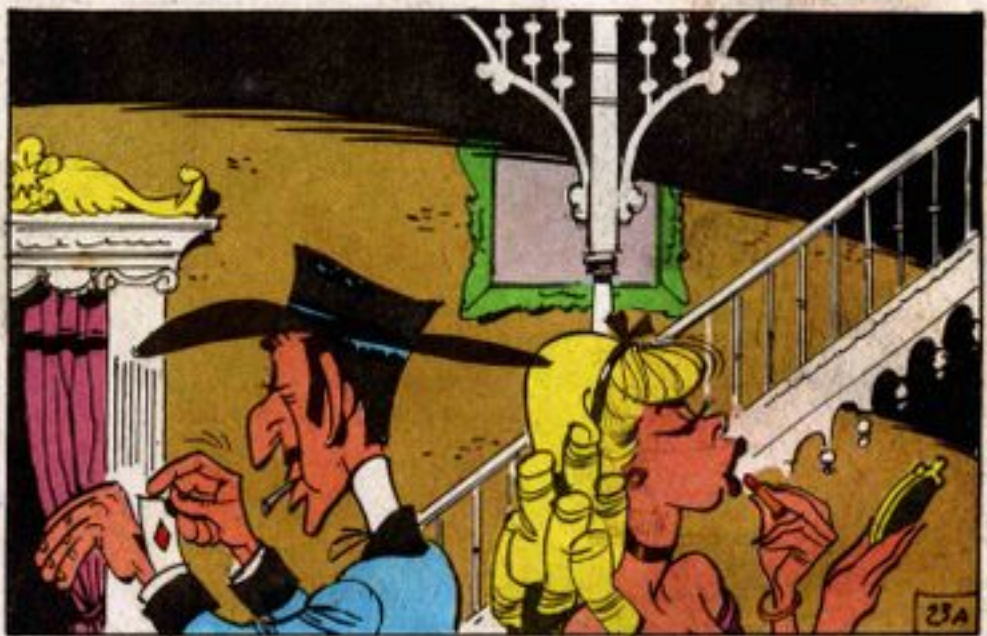


NHỮNG CON BẠC, LÃM ĐẦU LẠI TRÊN CÁC LÁ BÀI, VÌ NGƯỜI ĐÁNH BÀI Ở CRAZY TOWN CÓ RẤT NHIỀU ...



... THÌ ĐÓ, NÓ KHÔNG CÒN LÀ TRÒ CHƠI MAY RỦI NỮA ...

HÃY CHỜ RA CON 3 ĐI NÀO ... BÂY GIỜ CON 12 ...



Ê ! CÁC BẠN ƠI ! KHÔNG PHẢI LÀ ĐÀN ÔNG ! MÃ CÁC BÀ ĐEN KÌ !



CÁC BÀ ?

Ồ, TÔI THÌ CHẴNG CÓ THÀNH KIẾN VỀ VIỆC NÀY ...

**TIẾN LÊN!**  
TIÊU DIỆT MẤY CÁI Ồ GÂY RA SỰ TỘI LỖT NÀY ĐI !





TRONG LÚC ĐÓ Ở TRẠI CỦA ĐOÀN LỮ HÀNH... TIỀN LÊN ANH EM ƠI! ĐẾN GIỜ MỞ CỬA RỒT!

LUCKY LUKE! LUCKY LUKE!

?



THƯỢC NỜ DỤ TRỮ ĐÃ BỊ LẦY TRỘM! TRONG XE CHỮA ĐỒ NGHỆ KHÔNG CÒN NỮA!



BRUUMMM... WHAMMM... BLAAMM...

NHỮNG TIẾNG NỜ Ở CRAZY TOWN! CHÚNG TA ĐI NÀO!



CÁC ÔNG ĐẾN TRỄ QUÁ! MÀN PHẠO HOA ĐÃ KẾT THÚC....

! ! !



VĨNH BIỆT CRAZY TOWN!

TÔI, THÌ CHẴNG BAO GIỜ TRANH LỘN VỚI PHỤ NỮ!

TRƯỚC KIA KIỂM SÓNG ĐỀ QUÁ!



THÔI, ĐƯỢC RỒI! BÂY GIỜ AI CHƠI BÀI CÀO VỚI TÔI?

!



TÔI SẼ MỞ MỘT CỬA HÀNG GIẢI KHÁT XÂY DỰNG MỘT NGÔI TRƯỜNG VÀ MỘT NHÀ THỜ. NHỮNG NGƯỜI PHỤ NỮ CẦN ĐAM NÀY GIÚP TÔI NHẬN THỨC ĐƯỢC, RẰNG MINH ĐÃ SA VÀO CON ĐƯỜNG XẤU XA NHƯ THẾ NÀO!

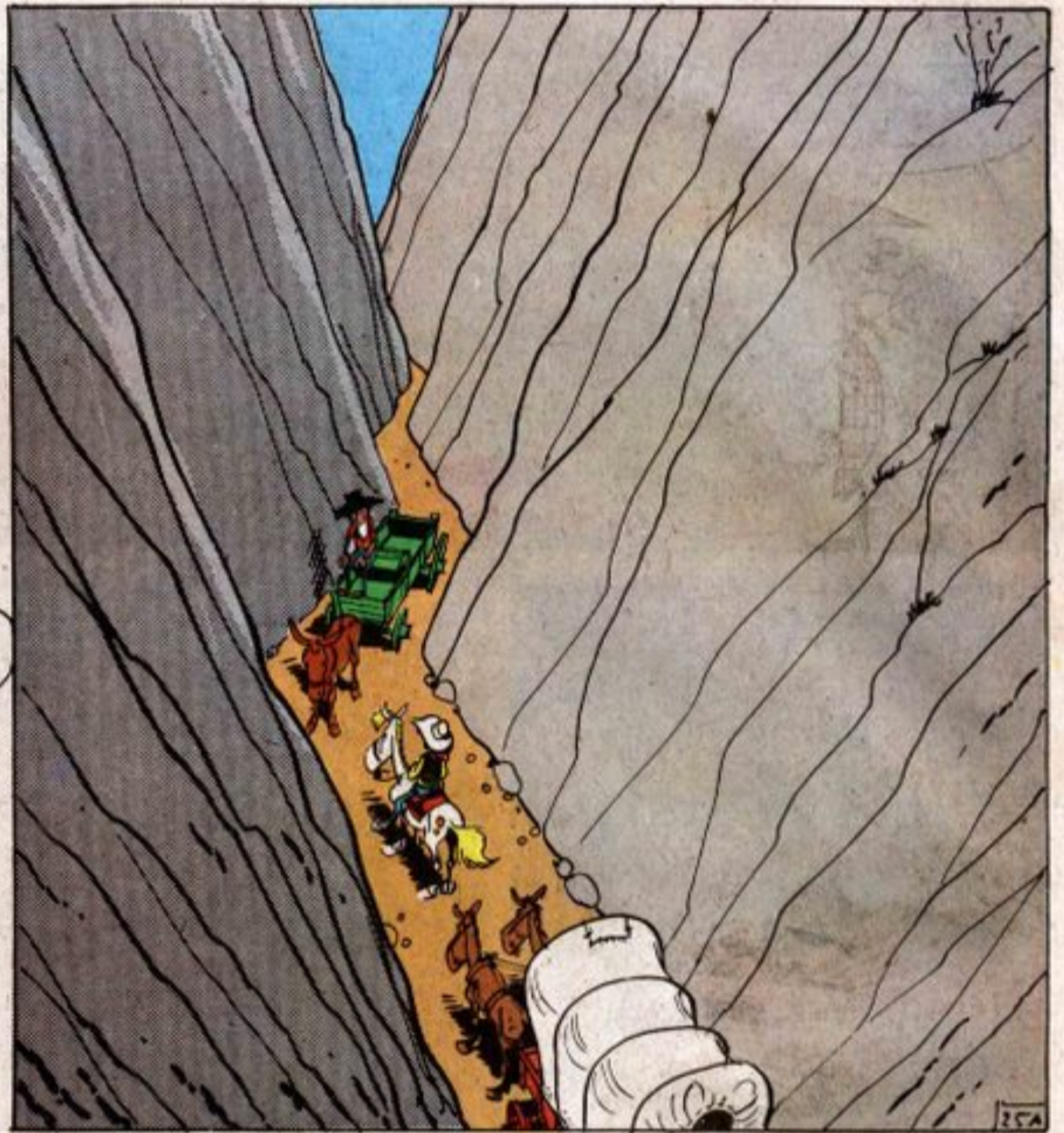
ĐÂY LÀ MỘT VÍ DỤ ĐIỂN HÌNH, VỀ ẢNH HƯỞNG CỦA ĐOÀN NGƯỜI ĐI KHAI PHÁ, VỚI NHỮNG NƠI HỌ ĐI QUA. TRONG KHÍ, MỘT THỊ TRẤN ĐANG (\*) XÂY DỰNG LẠI VỚI SỰ TIẾN BỘ ĐƯỢC HÌNH THÀNH, THÌ ĐOÀN XE VẪN TIẾP TỤC LẤN BÀNH....



(\*) HIỆN NAY CRAZY TOWN CÓ 986 NGƯỜI DÂN, VỚI MỘT TRƯỜNG ĐẠI HỌC NỔI TIẾNG TRÊN THẾ GỚI....



ÚI! ĐÚNG LÃ MÌNH KHÔNG GẶP MAY!





HIỆN NAY, CHÚNG TA ĐANG Ở TRÊN ĐẤT CỦA NGƯỜI SIOUX, CHUỖN SẴN BỐ TỐC NGƯỜI TÀI. CHÚNG TA PHẢI CÂN THẬN, CẢNH GIÁC!

TÔI CHẴNG SỢ BỌN HỌ!



LUCKY LUKE! CÓ MỘT CỤM KHÓI Ở PHÍA CON SÔNG KIA!



ĐỂ TÔI XEM! CÁC ANH Ở LẠI ĐÂY, SẴN SẴNG CHIẾN ĐẤU NHÉ!



MỘT CĂN NHÀ GỖ CHÁY GẦN HẾT!



CHẴNG BIẾT CÔN AI SÔNG SÓT KHÔNG!



ĐỒ NGỐC!

CÁI GÌ! TÔI KHÔNG CÓ CỚ Y MÃ!

?



NGƯỜI SIOUX ĐỐT NHÀ CÁC ÔNG?

KHÔNG PHẢI! ÔNG NÀY ĐÃ NƯỚNG BÁNH GIỮA LỬA ĐÓ THỜI! ÔNG TA ĐAU CÓ LỖ!

TÔI CHÁN NGẤY MÓN ĐẬU HẬM, TỪ NGÀY NÀY, QUẢ NGÀY KHÁC RỒI!



BÂY GIỜ HẾT CHỖ Ở, CÁC ÔNG CÓ THỂ GIA NHẬP VÀO ĐOÀN CỦA CHÚNG TÔI, ĐI ĐẾN CALIFORNIA...

ĐI CALIFORNIA? Ừ, TẠI SAO LẠI KHÔNG NHÌ? CHÚNG TÔI ĐI ĐẢO VĨNG, Ở NƠI ĐÓ CHẮC...

...LÀ VĨNG CỒN NHIỀU HƠN Ở ĐÂY NỮA!



BUUM!!

MỘT TIẾNG NỔ TỪ PHÍA ĐOÀN XE!

LỬA? CŨNG CÓ NGƯỜI NƯỚNG BÁNH Ở ĐÓ HA?



CÁI CÔ XE CHỖ VŨ KHÍ ĐẠN ĐƯỢC CỦA CHÚNG TA TỰ NHIÊN ĐÃ NỔ TUNG, TRONG LÚC CHÚNG TÔI ĐANG CHỜ ANH VỀ!...



LẠI PHÁ HOẠI! TRONG CHÚNG TA, CÓ MỘT KẸ PHẢN BỘI!

TÔI SẼ KIỂM KÊ LẠI SỐ LƯỢNG VŨ KHÍ VÀ ĐẠN ĐƯỢC MÃ TA CÒN...



MỘT LÚC SAU...

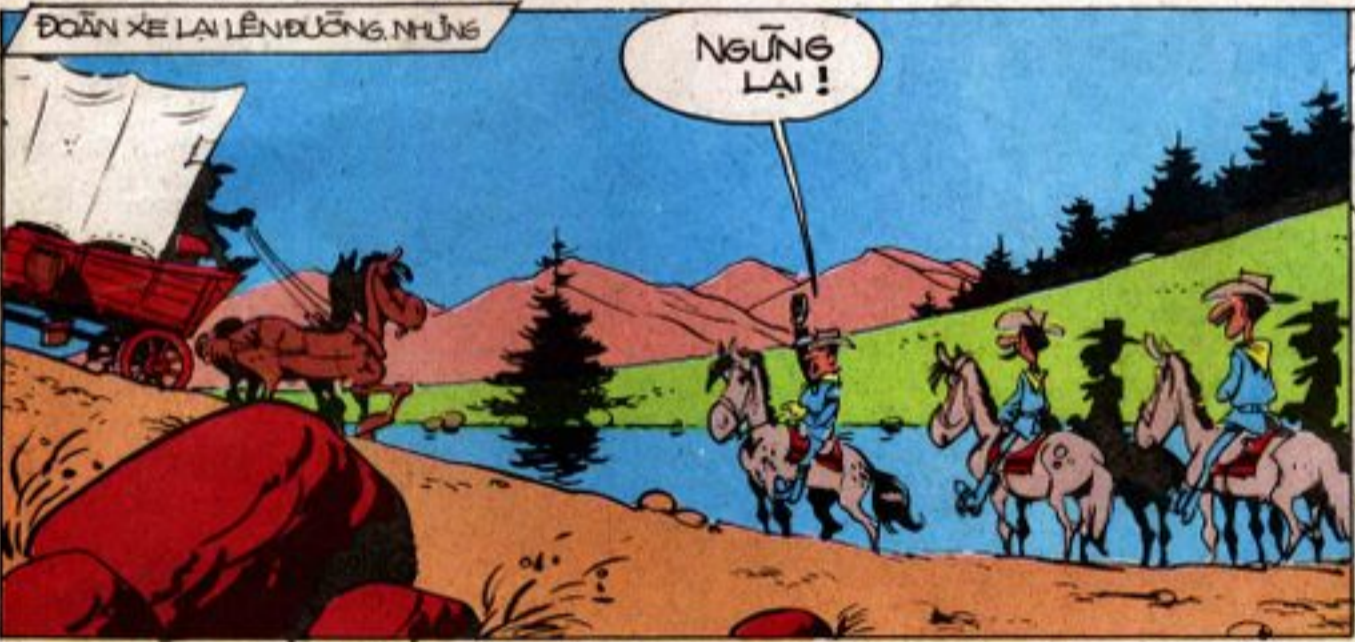
À, SÚNG ỔNG ĐẠN ĐƯỢC CHẴNG CÒN BAO NHIÊU, KHI CHÚNG TA SẮP VÀO ĐẤT NGƯỜI BẮT GỜ CÁC ỒNG TÍNH BAO?

CHÚNG TA CỨ TIẾP TỤC ĐI!



ỒNG NHẢ ĐƠN, CHO HAI NGƯỜI NÀY ĐI NHỜ XE NHÉ!

XE TÔI CHỨA BAO GIỜ CHỜ MỘT LÚC HAI MẠNG NHƯ VẬY!



ĐOÀN XE LẠI LÊN DƯƠNG NHƯNG

NGỪNG LẠI!



CÁC ỒNG ĐỪNG QUA SÔNG! Ở PHÍA BÊN KIA, CÓ TÊN TỰ TRƯỞNG CHỢ ĐIỆN. HẮN RẤT ĐANG NGẠI VÀ ĐANG TUYÊN CHIẾN VỚI CHÚNG TA!



MẶC KẸ HẮN, CHÚNG TA SẼ QUA SÔNG!

TÔI NGHIÊNG MÌNH, CẢM PHỤC SỰ GAN DẠ CỦA CÁC ỒNG! KẸN ĐÔNG! TRỞ LÊN ĐIỀU CẦU HỒN!



... TÔ... TÔ TE...  
... TÔ TE TÍ...

HỌ DỄ MÊN THẬT, NHƯNG NGHE SAO BUỒN THÊ!

TÔI NGHE ĐIỀU NHẠC NÀY, THẤY HAY ĐÂY CHỨ!



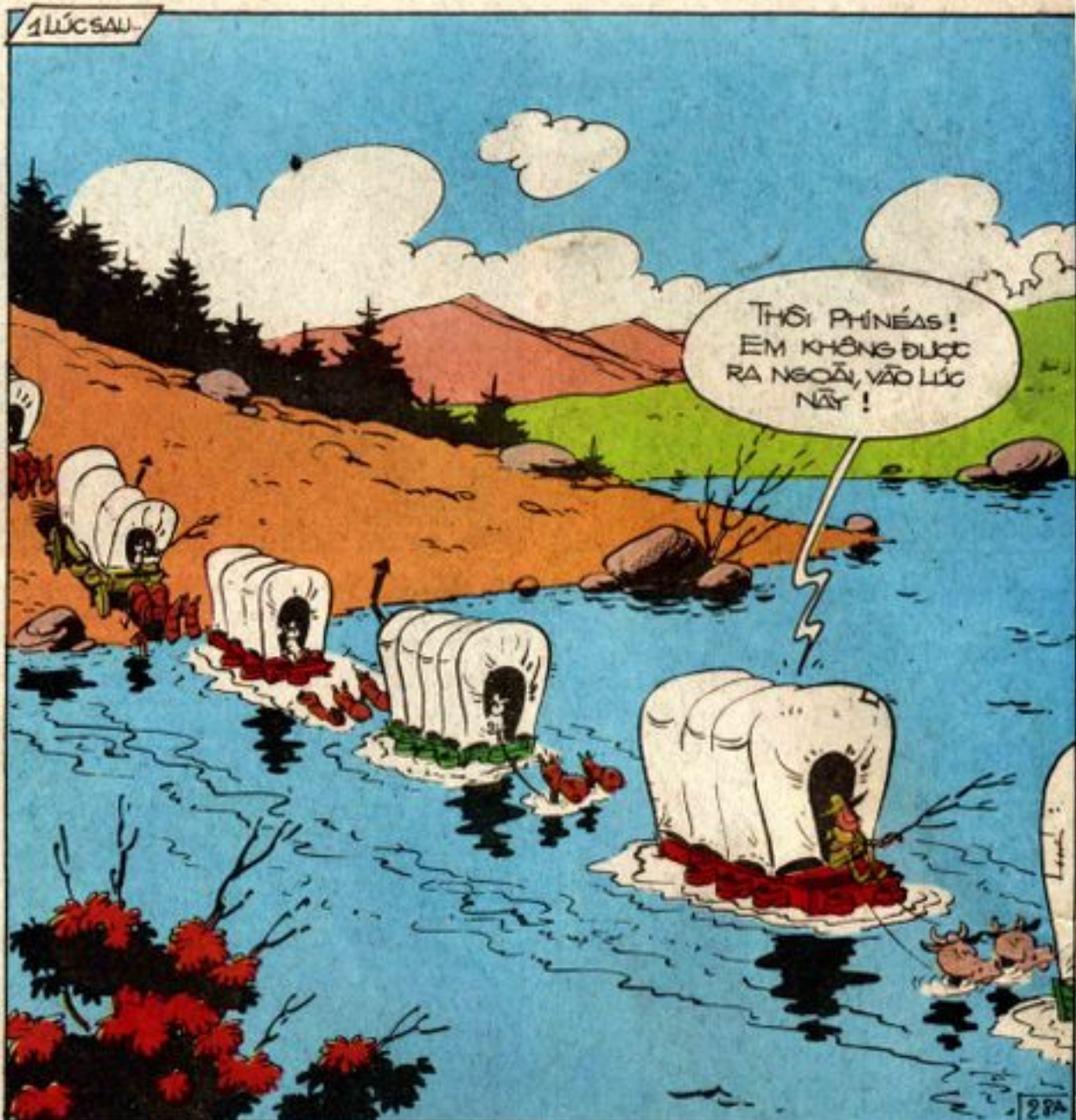
HÃY CHỜ! ĐỂ TÔI ĐI XEM CON SÔNG NÀY CÓ SÂU KHÔNG!

Eo ơi LẠNH QUÁ!



PHẢI CỘT CÁC THÙNG GỖ TRÔNG VÀO HAI BÊN HÔNG XE, ĐỂ XE NỔI MỚI QUA SÔNG ĐƯỢC!

TỚ RẤT GHÉT ĐỂ NGUYÊN QUÂN ÁO MÃ TẮM!



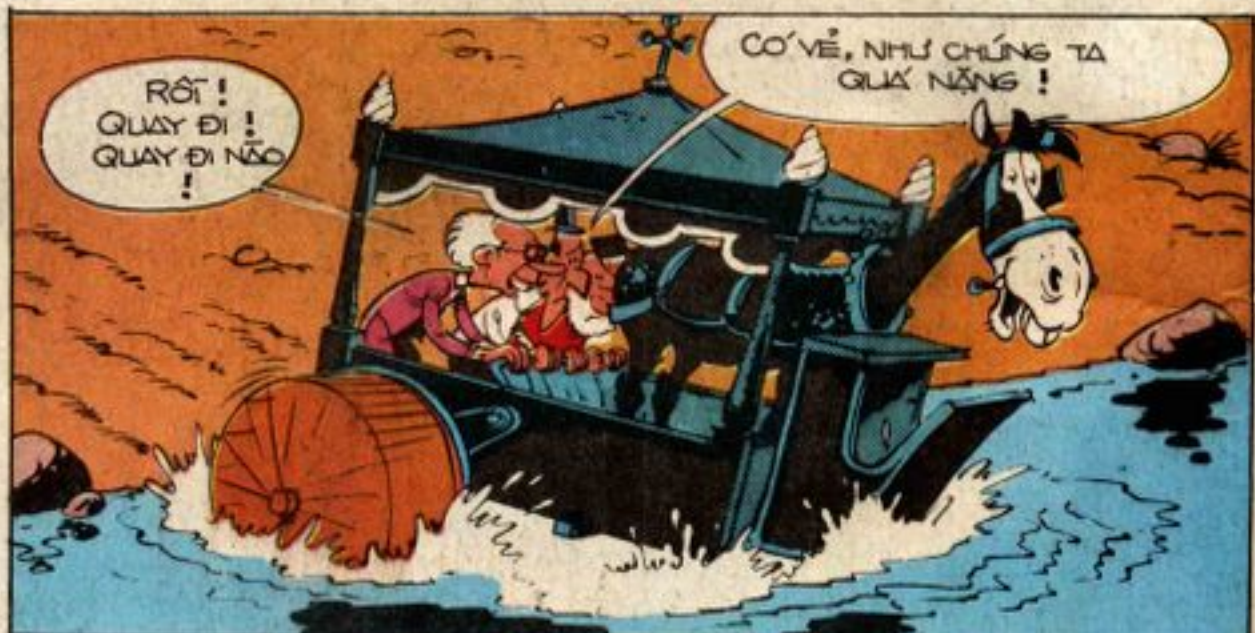
1 LÚC SAU -

THÔI PHINEAS! EM KHÔNG ĐƯỢC RA NGOÀI, VÀO LÚC NÀY!



CHO CON NGỰ VÀO TRONG XE! VỚI CÁC BÁNH XE KIỂU NHƯ VẬY, MINH SẼ ĐI NHANH HƠN MỌI NGƯỜI ĐÂY!

NGHE NẾ, MARTINS, ỒNG CÓ CHẮC CHẴN LÃ ....



RỒI! QUAY ĐI! QUAY ĐI NẾO!

CÓ VÈ, NHƯ CHÚNG TA QUÁ NẶNG!



RỒI SAO? ... NHƯ VẬY CÒN HƠN LÃ PHẢI BƠI QUA, ĐÚNG KHÔNG NẾO?

VẮNG CHẴNG CÓ BAO NHIỀU Ở DƯỚI ĐÂY SÔNG...





NHỮNG TAI HẠI THẬT, MỘT GÃ THÂM MÃ SIOUX, ĐÃ NHÌN THẤY CỘT KHÓI. VÀ GÃ KHÔNG CHẬM TRỄ....

HỮ!



CHẮC! LẪM NHƯ THẾ NÀY, BẮT TIỀN THẬT!



CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...

CÁI GÌ ĐÓ?

THÌA, TỰ TRƯỞNG CHỚ ĐIÊN, CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI!



DĨ NHỜN LÃ TA THẤY CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI, NGỐC A! NHỮNG KHÓI NÀY, BÁO HIỆU ĐÃ NÓI GÌ?

CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI!

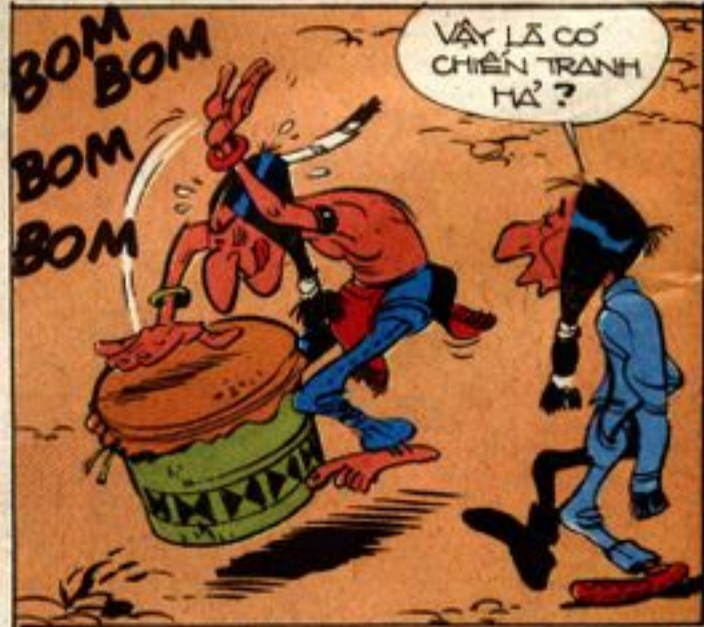


MÌ MUỐN ĂN MỘT BÚA KHÔNG? GIỖN MẶT VỚI TA HẢ!

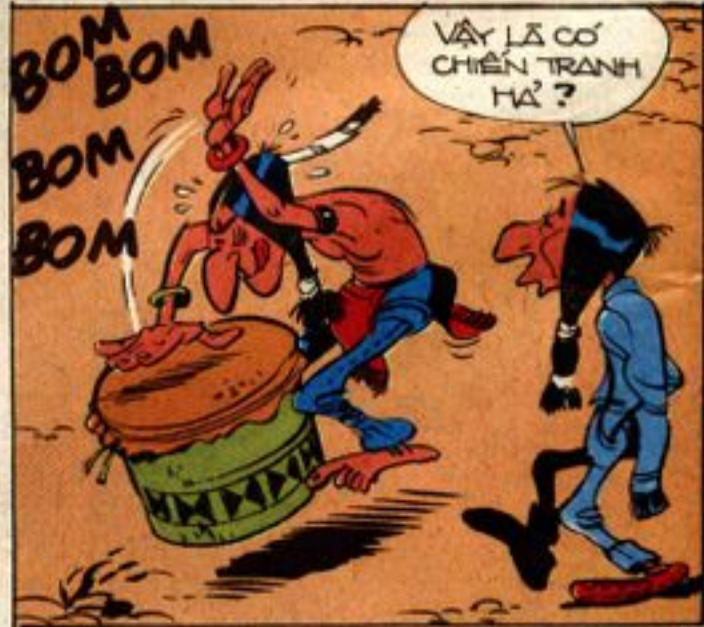
ẦY, ĐÓ KHÔNG PHẢI LỖI CỦA EM, NẾU CÓ KHÓI Ở CHÂN TRỜI. THÌ BÃO ĐỘNG, LÃ



HÃY NỖI TRÔNG LÊN! CÁC CHIẾN SĨ CHUẨN BỊ VŨ KHÍ!



VẬY LÃ CÓ CHIẾN TRANH HẢ?



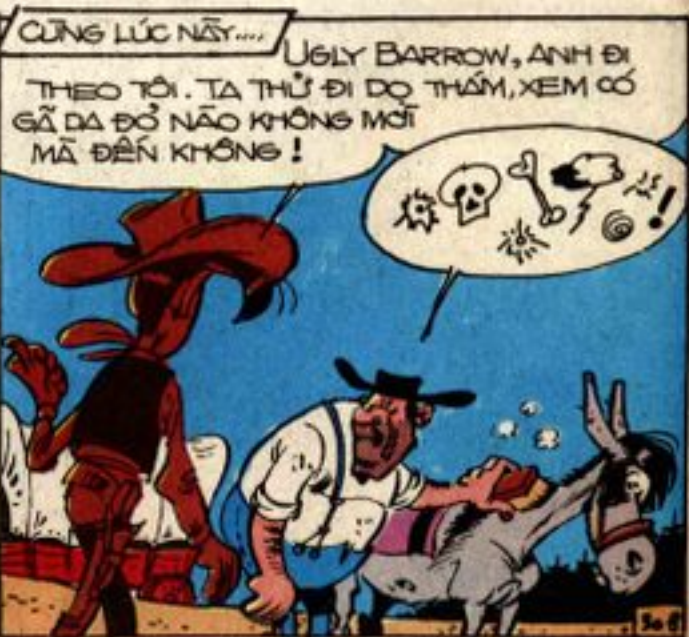
ĐẦU BỒ, MAU ĐI ĐIỀU TRA VỀ Đám KHÓI ĐÓ CHO TA!

TUẦN LỆNH!



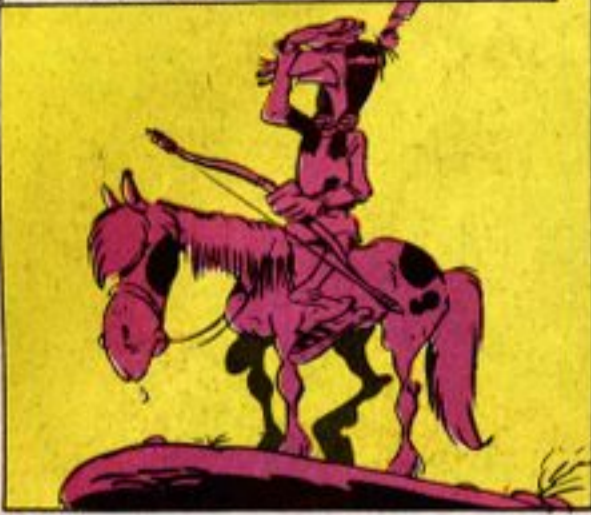
CÙNG LÚC NÀY....

UGLY BARROW, ANH ĐI THEO TÔI. TA THỬ ĐI DỌ THẨM, XEM CÓ GÃ DA ĐỎ NÀO KHÔNG MƠI MÃ ĐẾN KHÔNG!

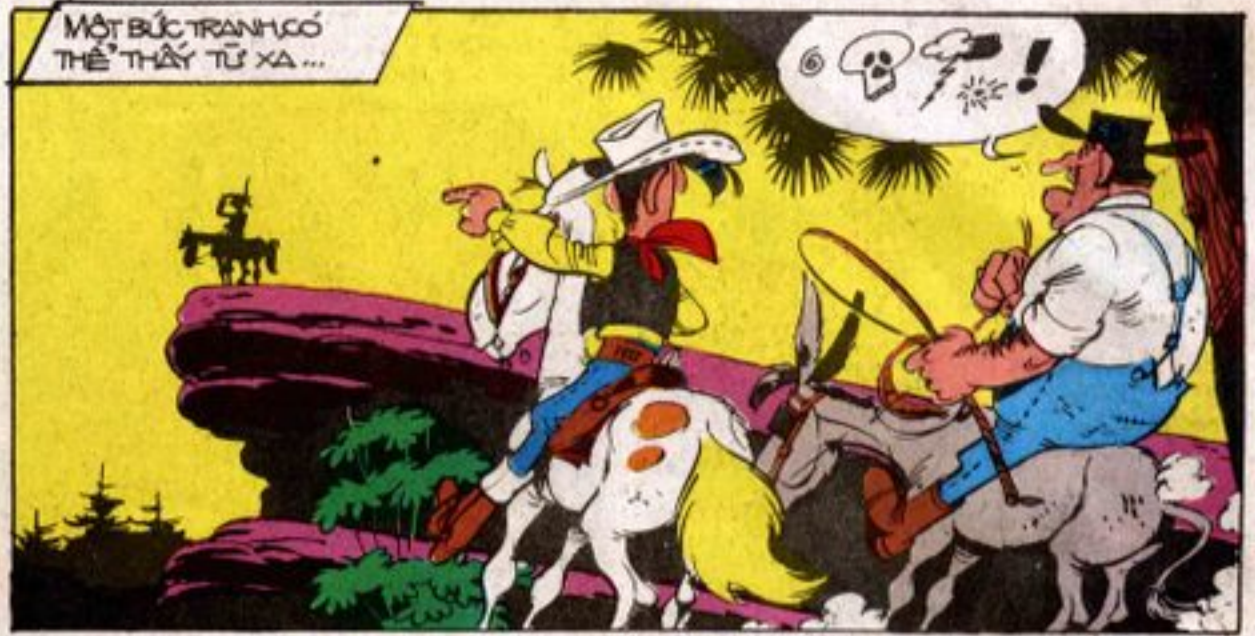




ĐỨNG TRÊN ĐỈNH NÚI, ĐẦU BÒ THEO  
DỐI KẸ ĐỊCH... MỘT BỨC TRANH  
TUYỆT ĐẸP, VỀ NGƯỜI DA ĐỎ...



MỘT BỨC TRANH CÓ  
THỂ THẤY TỪ XA...



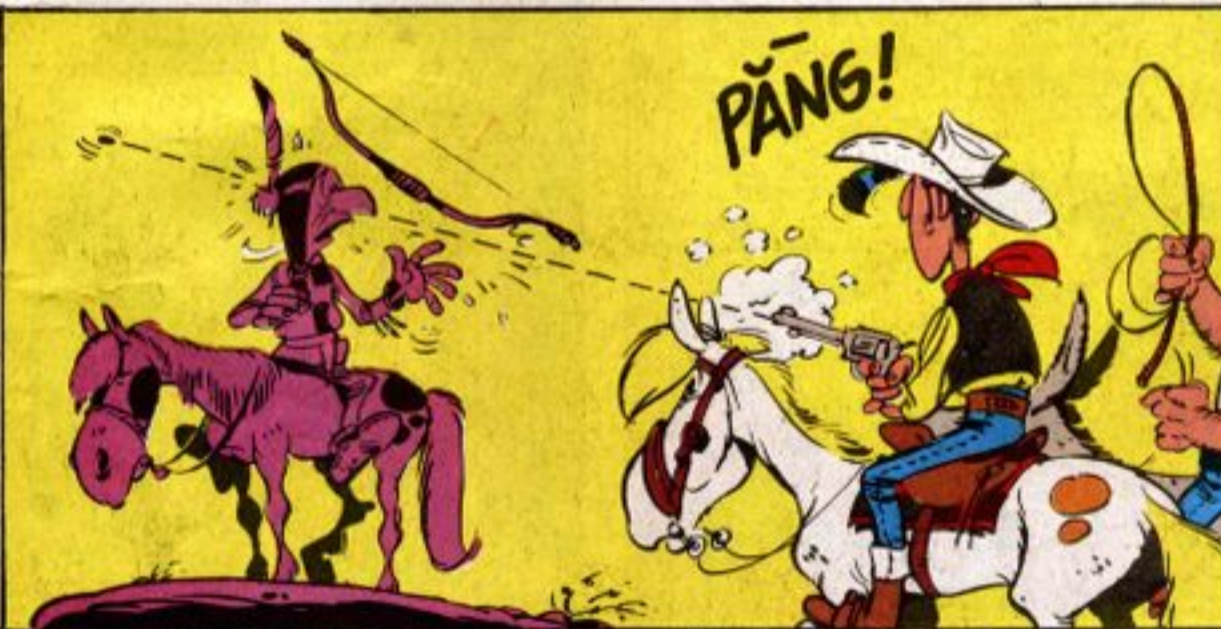
THẬT LÃ KỲ DIỆU, CÁI KHẢ NĂNG  
ĐỨNG IM NHƯ PHO TƯỢNG CỦA  
NGƯỜI DA ĐỎ...



...HÃNG GIỜ LIÊN, MÃ KHÔNG BẮP  
THỊT NÃO CỬ ĐÔNG. GÃ RĨNH RẬP,  
NHƯ THỂ SẴN SẴNG ĐỀ VỐ MỘT...



NÀY, ANH ĐANG THEO DỐI AI,  
PHẢI KHÔNG?



**NHIN KÌA !**  
LUCKY LUKE VÀ UGLY BARROW  
ĐƯA VỀ MỘT TỬ BINH  
KÌA !



NÓI ĐI ! BỘ LẠC CỦA ANH  
Ở ĐÂU ? CÓ BAO NHIÊU  
CHIẾN SỸ ?

NÓ KHÔNG  
CHỊU TRẢ  
LỜI !

HAY LÀ ANH  
TA KHÔNG  
HIỂU TIẾNG  
ANH ?



☉ ☄ ☄ ☄



ANH TA KHÔNG TRẢ LỜI, NHƯNG CÓ  
LỄ HIẾU ! MẶT ANH TA TỰ DUNG  
ĐÓ KÉ LÊN KÌA !

THÔI ! GIỮ ANH LẤM  
CON TIN, ĐỂ KHI VƯỢT KHỎI  
LÃNH THỔ CỦA NGƯỜI DA ĐỎ SIOUX.  
RỒI SAU ĐÓ SẼ THẢ ANH  
TA RA !



YÊN CHỈ ĐI, LUCKY LUKE !  
ĐÊM NÀY, ĐÍCH THÂN  
TÔI SẼ CẠNH GIỮ  
GÀ DA ĐỎ NÀY !

TỐT LẮM,  
ÔNG  
BOSTON !



BẮT ĐẦU MỘT ĐÊM NỬA, LỆNH  
CẦM ĐỐT LỬA CĂNG NGHIÊM NGẶT  
HƠN BAO GIỜ HẾT...

CÁI GÌ  
VẬY ?

BÁNH XÈO  
CHỨA XÈO,  
TRÊN CHÁO...

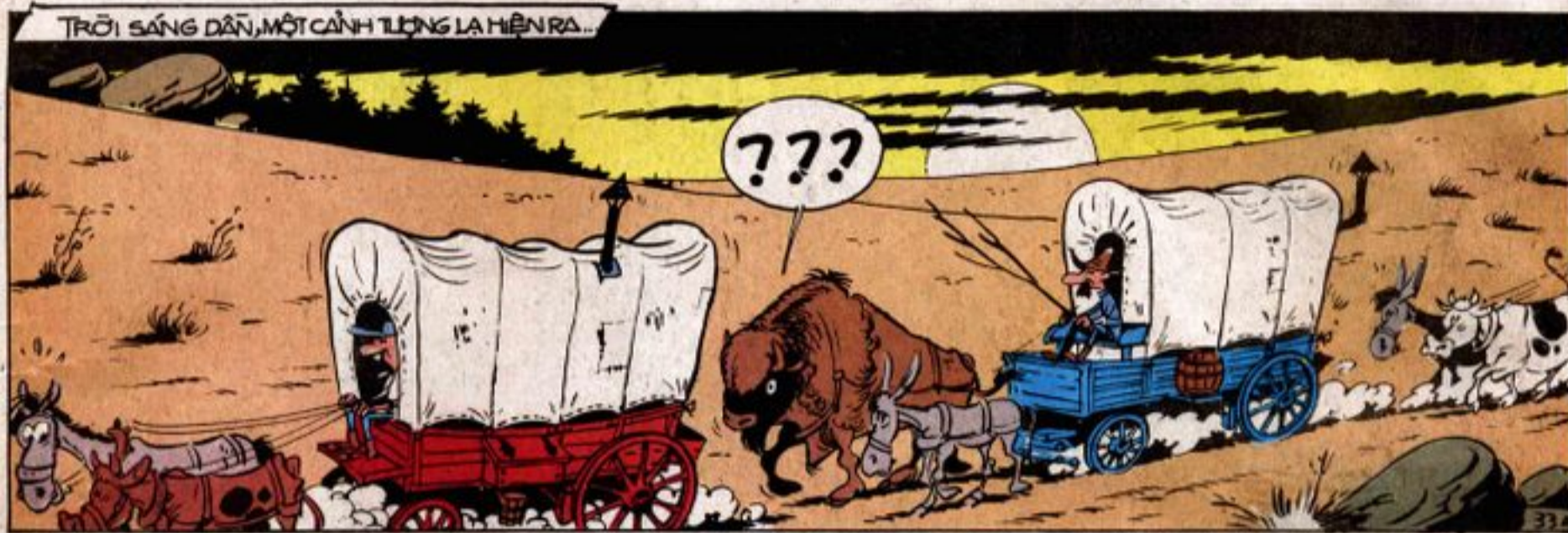


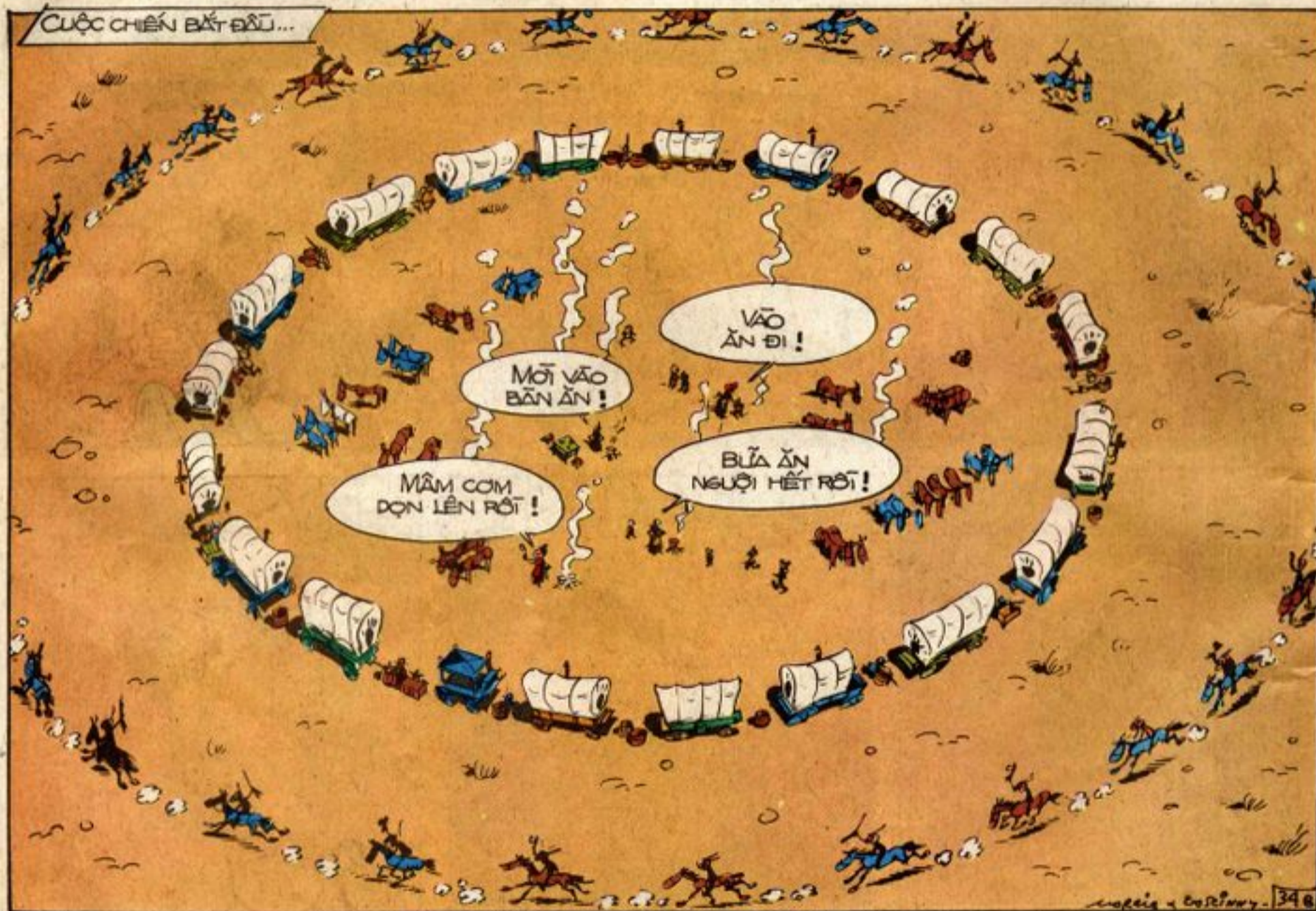
TACATAC  
TACATAC  
TACATAC

TIẾNG VỖ NGỰA !  
NGỰA ĐANG PHI  
NƯỚC ĐẠI !



ÔNG  
BOSTON !

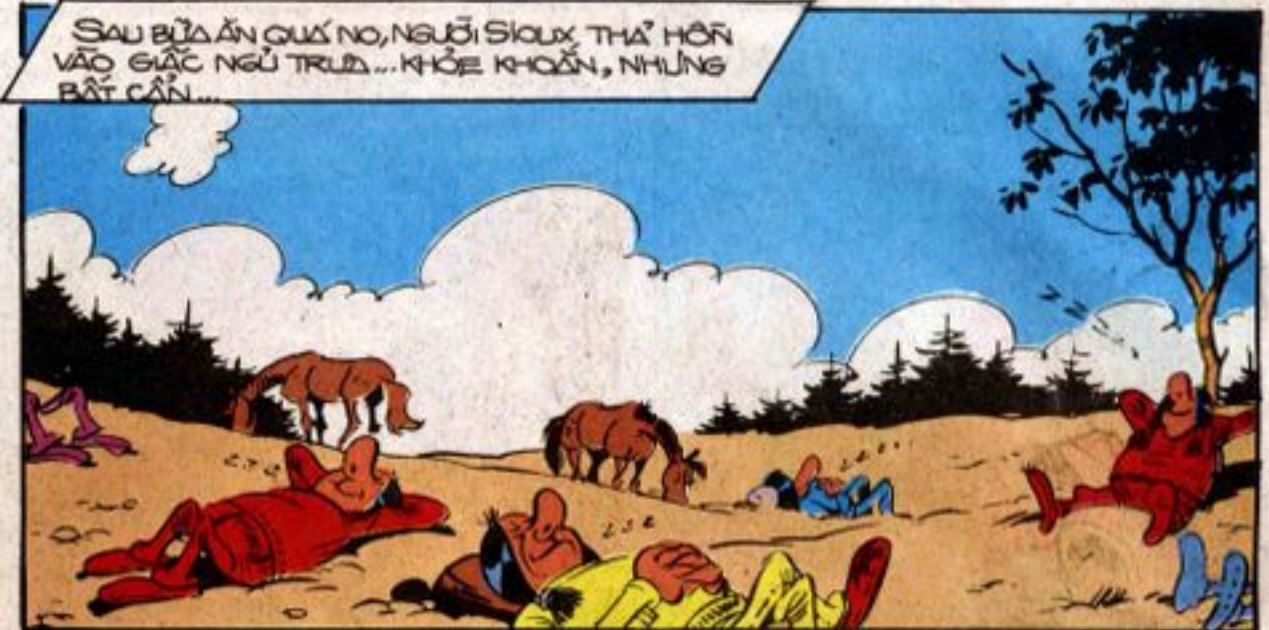






TẠI SAO PHẢI VỘI VẮNG, HÃ TỰ TRƯỞNG VÌ ĐAI ? NGƯỜI ANH EM MẮT TRỜI NÓNG QUÁ, MÃ TA CÒN NHIỀU THỜI GÌ.

UỶC ! CHUỘT NÚI LƯỚI BIẾNG, NÓI CỐ LÝ !



SAU BỮA ĂN QUÁ NO, NGƯỜI SIOUX THẢ HỒN VÀO GIẤC NGỦ TRƯỞ... KHỎE KHOẢN, NHƯNG BẤT CẦN...



LUA, BỌN CHÚNG LÂM GI VẬY ?

TẠI SAO, HỌ LẠI TÍNH BƠ KHÔNG ĐÁNH NHAU NỮA SAO ?

LÀM NHƯ MINH RÁNH RỒI LẦM, Ở ĐÂY BỌN CHÚNG VẬY !



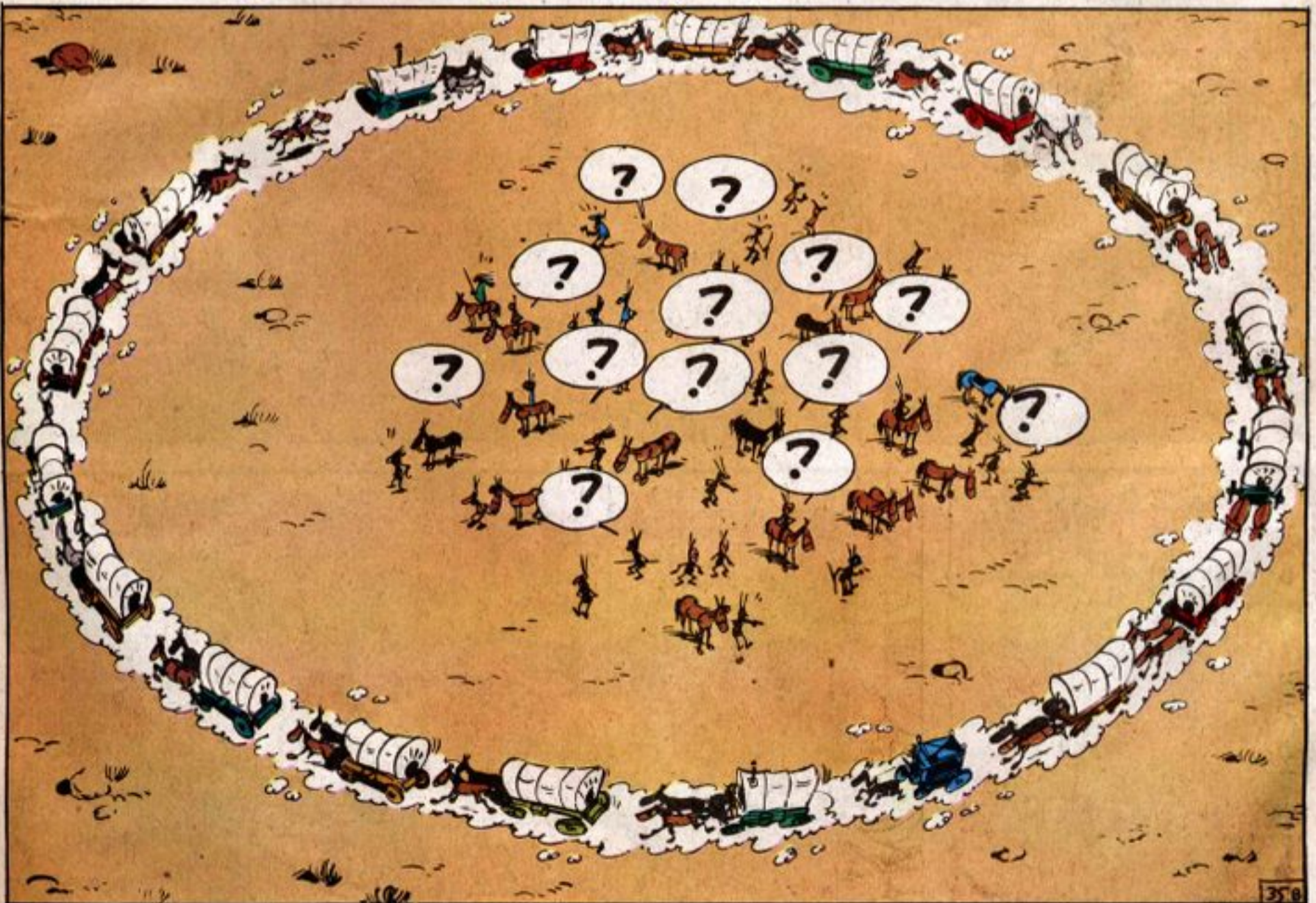
NẾ, TA SẼ DÀNH CHO HỌ MỘT NGẠC NHIÊN ! NÀO, TẤT CẢ LÊN XE ĐI THEO TÔI ! CHÚNG TA SẼ LÂM ĐẠO LỘN NHỮNG TRUYỀN THỐNG CHIẾN THUẬT CỦA HỌ !



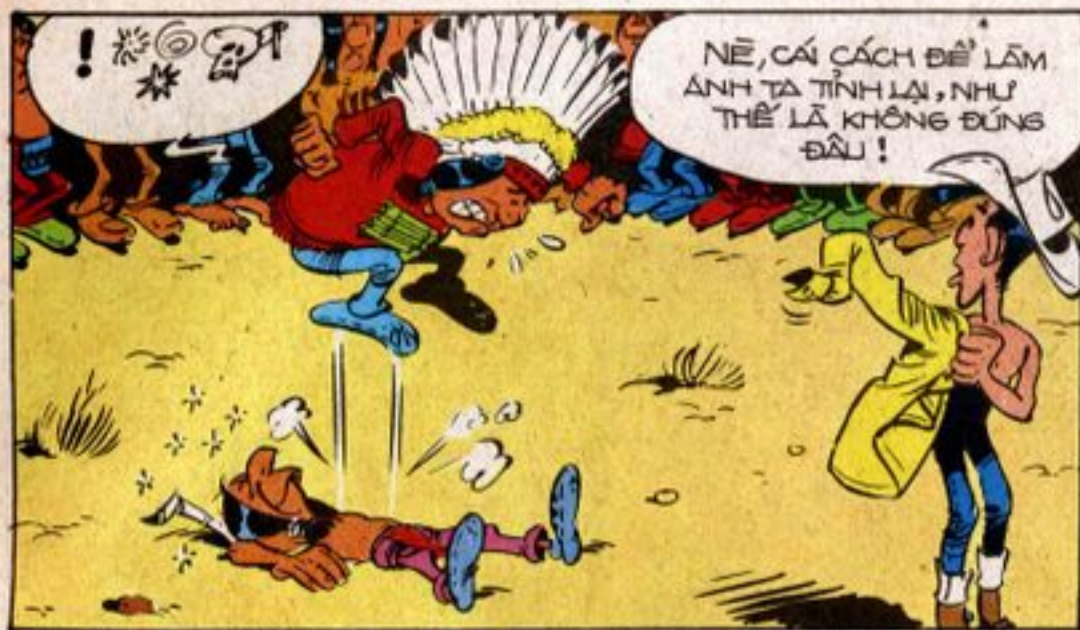
SAU ĐÓ...

TỰ TRƯỞNG CHỚ ĐIÊN, DẬY ĐI ! CÓ MỘT CHUYỆN LẠ, KHỜ TIN NHƯNG CỐ THẬT ĐANG XẢY RA KIA ...

HỦ ? HỦ ?







NẾ, CÁI CÁCH ĐỂ LẤM ANH TÀ TỈNH LẠI, NHƯ THẾ LÃ KHÔNG ĐÚNG ĐẤU!



CHỢ ĐIÊN LẦY LẦM XẤU HỔ, VÌ KHÔNG LẤY ĐƯỢC NHỮNG BỘ TÓC ĐỂ ĐEM VỀ! HU! HU!

TÔI SẼ THU XẾP ỒN THỎA CHO TỬ TRƯỞNG, NẾU ỒNG HỨA SẼ XA RỜI CON ĐƯỜNG CHIẾN TRANH MÃI MÃI....



CHỢ ĐIÊN HỨA ...

TỐT! ĐỢI TÔI Ở ĐÂY!



CHO CHÚNG TẤT CẢ NHỮNG BỘ TÓC GIẢ CỦA TÔI Ạ?

ỒNG THỢ CAO Ạ, ĐỢ LÃ CÁCH DUY NHẤT, ĐỂ HÓA HỒN VỚI NGƯỜI SIOUX!



CHÚNG TÔI ĐỒNG Ý, CHO CÁC ỒNG NHỮNG BỘ TÓC CỦA CHÚNG TÔI ĐÂY!

NẾU THẬT VẬY, CHỢ ĐIÊN SẼ GIỮ LỜI HỨA VÀ CHÔN SÂU DƯỚI ĐẤT CÂY BÚA CHIẾN TRANH CỦA MÌNH!

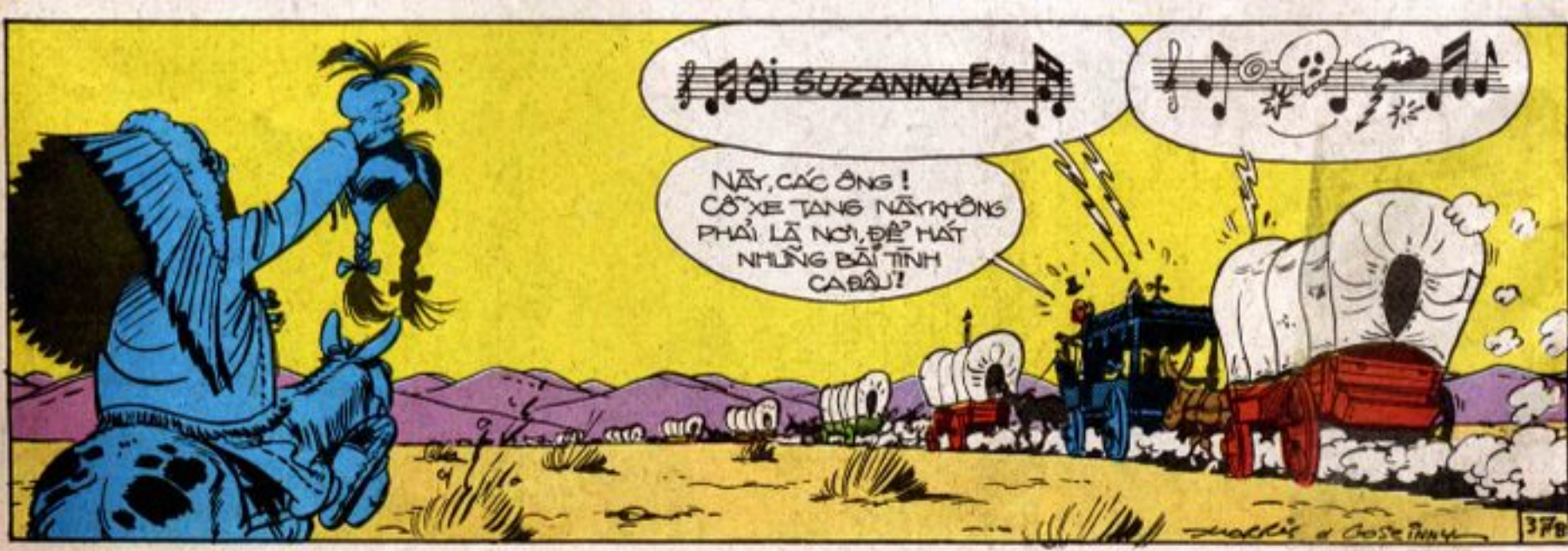


ĐỂ CÒ ĐƯỢC NHIỀU CHIẾN LỢI PHẪM NHƯ VẬY. MẶT TÀI QUẢ THẬT LÃ MỘT CHÊN SĨ SIOUX!

Ồ, KHI CÒN NHỎ, Ở QUÊ NHÀ, TÔI CÒN BỊ GỌI LÃ APACHE(\*).



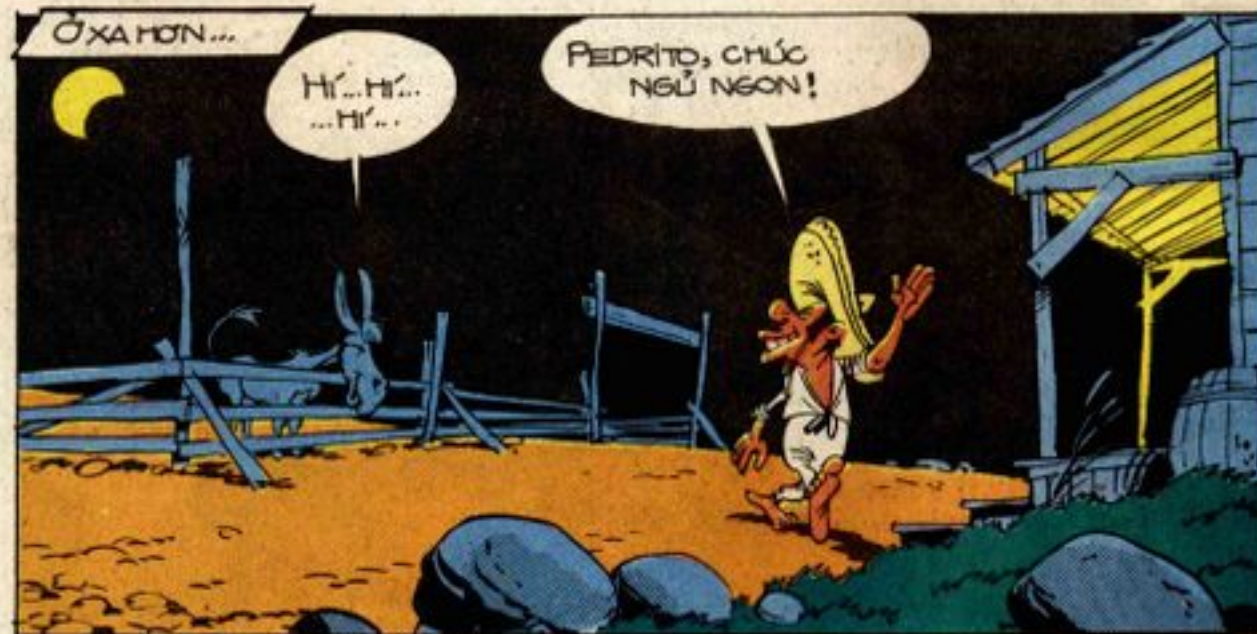
CON ĐƯỜNG ĐƯỢC GIẢI TỎA RỒI! TIỀN LÊN!



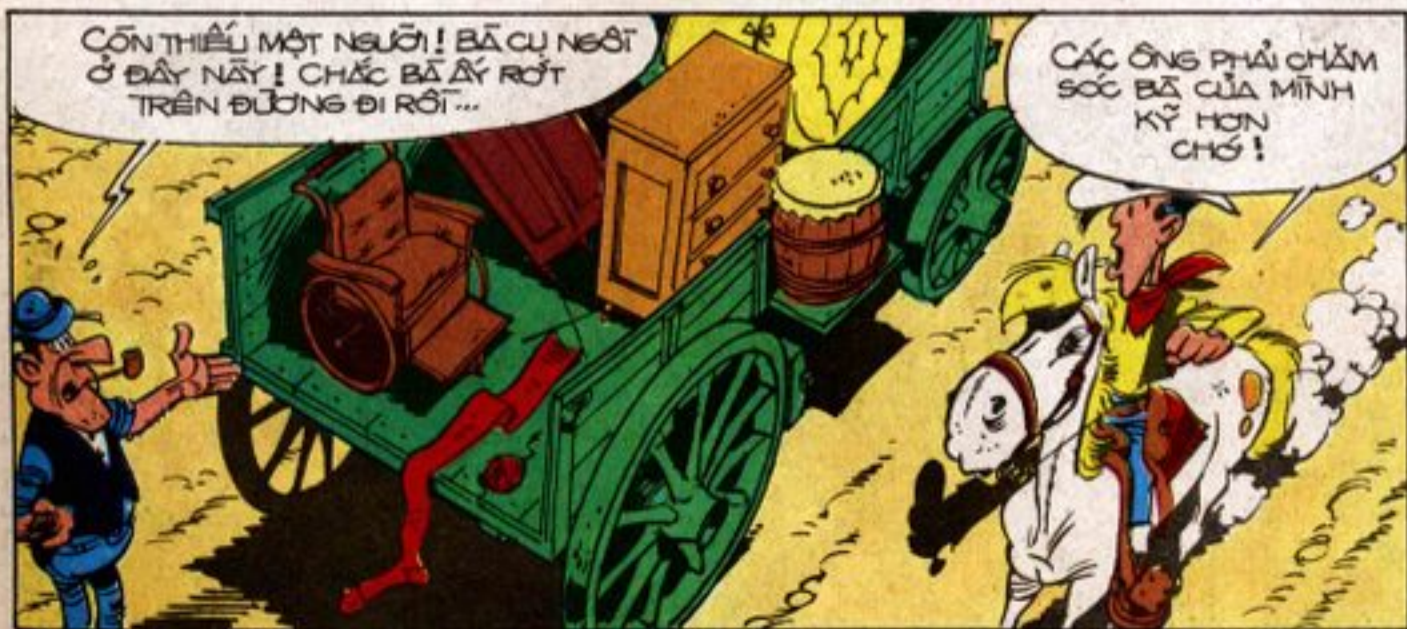
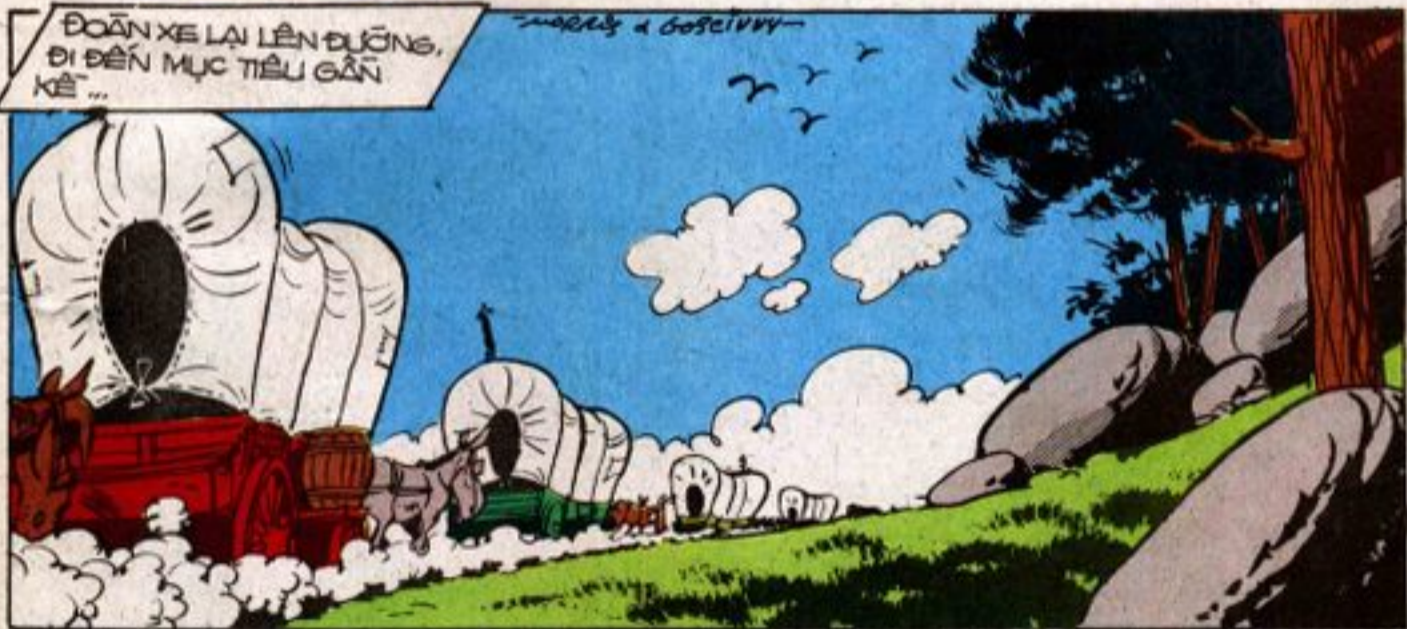
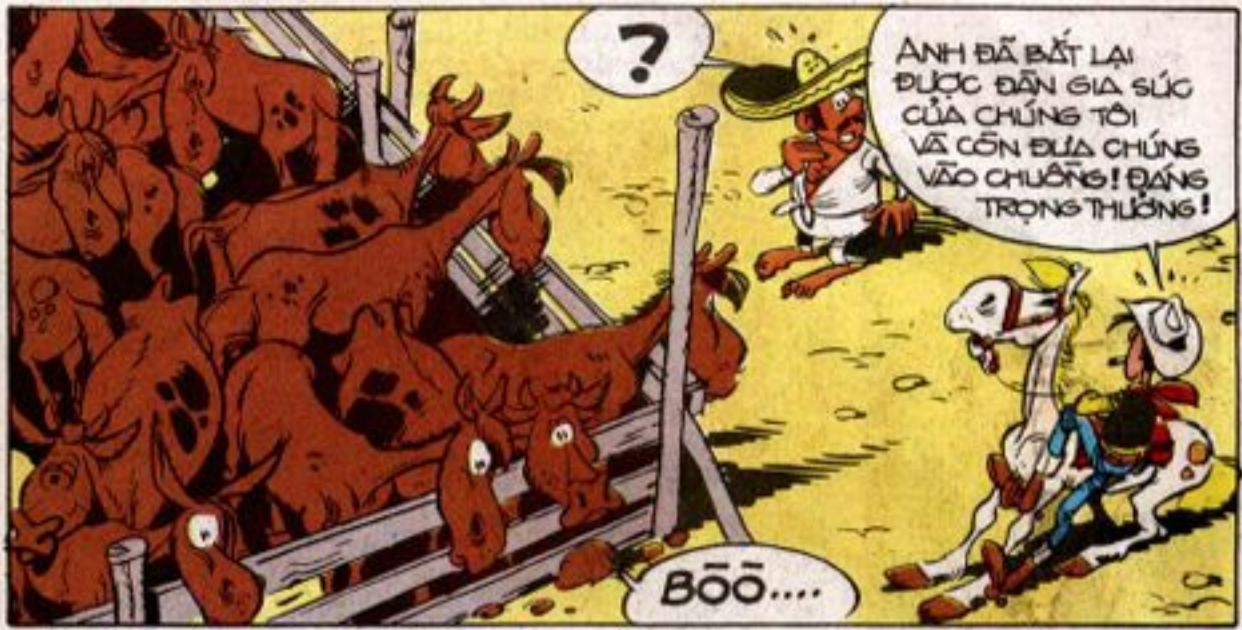
♪♪♪ HAI SUZANNA EM ♪♪♪

♪♪♪ ♪♪♪

NÀY, CÁC ỒNG! CỜ XE TANG NÀY KHÔNG PHẢI LÃ NƠI, ĐỂ HÁT NHỮNG BÀI TÌNH CẢM!









NHƯ VẬY, BÀ CỤ NGỒI TRÊN XE ANH, LÀ NGƯỜI LÀ KHÔNG QUEN BIẾT VỚI ANH?

PHẢI ! VÀ NGHE TÔI NÓI ĐÂY... TÀI NOTHING GULCH, NGAY KHI LUCKY LUKE TRỞ THÀNH TRƯỞNG ĐOÀN, THÌ BÀ ẤY ĐÃ ĐẾN VÀ YÊU CẦU TÔI CHO QUÁ GIANG... BÀ TA TRẢ TIỀN VÀ TÔI ĐỒNG Ý... CHỈ CƠ VẬY THÔI !



BÂY GIỜ TÔI BIẾT AI LÀ KẸ PHẢN BỘI RỒI, KẸ ĐÃ PHÁ HOẠI CHÚNG TA BAO LÂU NAY !

KHÔNG THỂ NÀO, LAI LÀ BÀ CỤ TÀN TẬT NÀY !



NHƯ ÔNG NÓI, THÌ BÀ CỤ GIÀ TÀN TẬT ĐÓ CÓ THỂ LÀ ...



FRANK MALONE ! ĐỪNG VẬY ! TA ĐÃ THỂ SẼ PHÁ, KHI LUCKY LUKE TRỞ THÀNH TRƯỞNG ĐOÀN, BỌN HỌ SẼ KHÔNG ĐẾN ĐƯỢC VÙNG ĐẤT CALIFORNIA ! ...



CŨNG CÓ THỂ LÀ ĐOÀN XE ĐẾN ĐƯỢC NƠI ĐÓ... NHƯNG LUCKY LUKE THÌ KHÔNG!



TA SẼ HẠ ĐƯỢC NÓ!

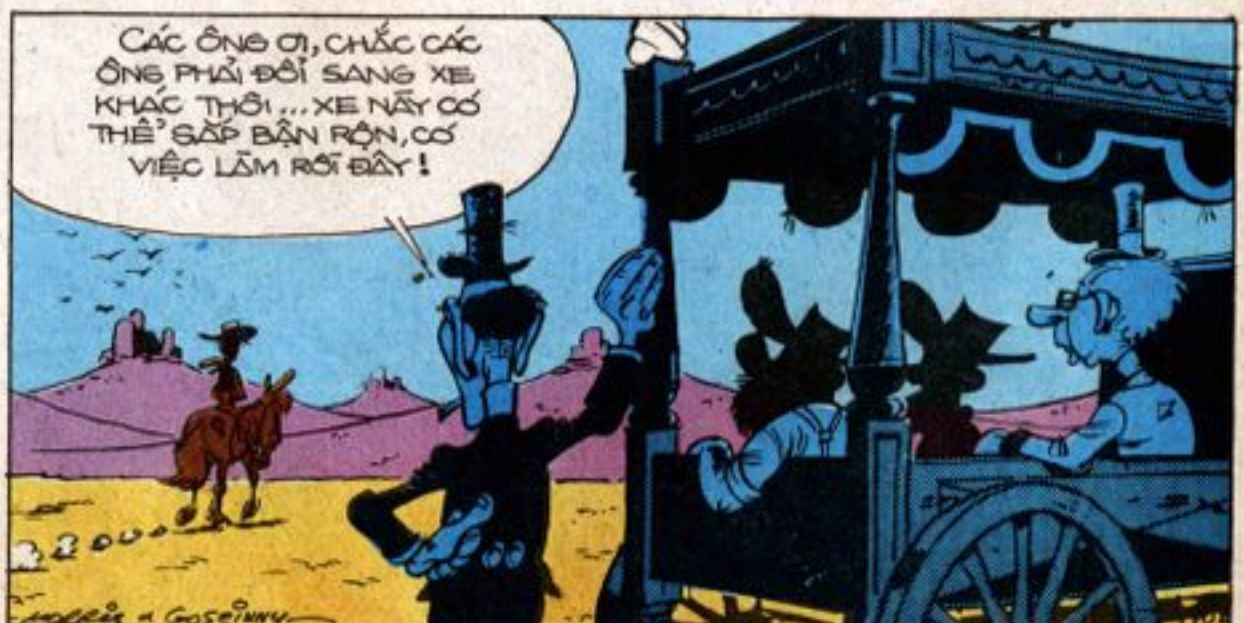


HỌ SẴP ĐI QUA ĐÂY. TA CHỈ CÒN VIỆC, NGỒI CHỖ ! ...



CHỜ ĐI MỘT MIỆNH LUKE A!

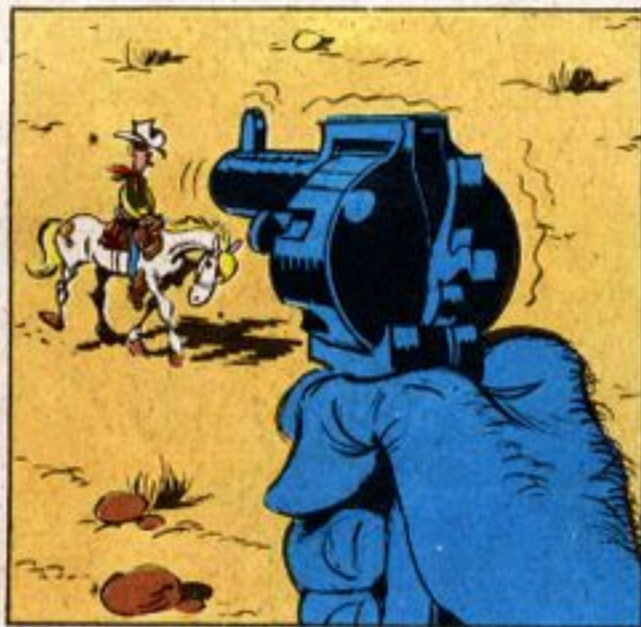
FRANK MALONE ĐANG ĐỢI TÔI ... VÀ TÔI LUÔN LUÔN CÓ MẶT Ở NHỮNG CỤC HẸN ! NẾU TÔI KHÔNG TRỞ VỀ, CÁC ÔNG CỨ TIẾP TỤC ĐI ĐI. GÃN ĐẾN CALI RỒI ĐÓ ...



CÁC ÔNG ƠI, CHẮC CÁC ÔNG PHẢI ĐỔI SANG XE KHÁC THÔI ... XE NÀY CÓ THỂ SẴP BẬN RỘN, CỐ VIỆC LẤM RỒI ĐÂY !



NÓ ĐÂY RỒI!... ĐÂY RỒI!...  
THẺ LÃ CHẤM DỨT NHỮNG CUỘC  
PHIÊU LỮ CỦA LUCKY LUKE!



PĂNG! PĂNG! PĂNG!  
PĂNG! PĂNG! PĂNG! CẶC!

CÁC ANH CÓ NGHE  
KHÔNG? SÁU TIẾNG  
SÚNG NỔ!



E RĂNG, ANH BẠN  
OAI HÙNG CỦA  
CHÚNG TA...

KHÔNG!  
NHÌN KIA!  
ĐĂNG KIA!  
ĐĂNG XA  
ẬY!

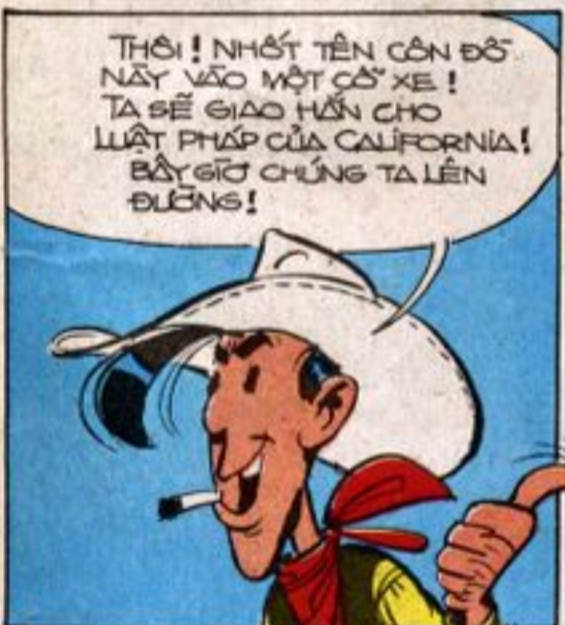


HOANHỒ!

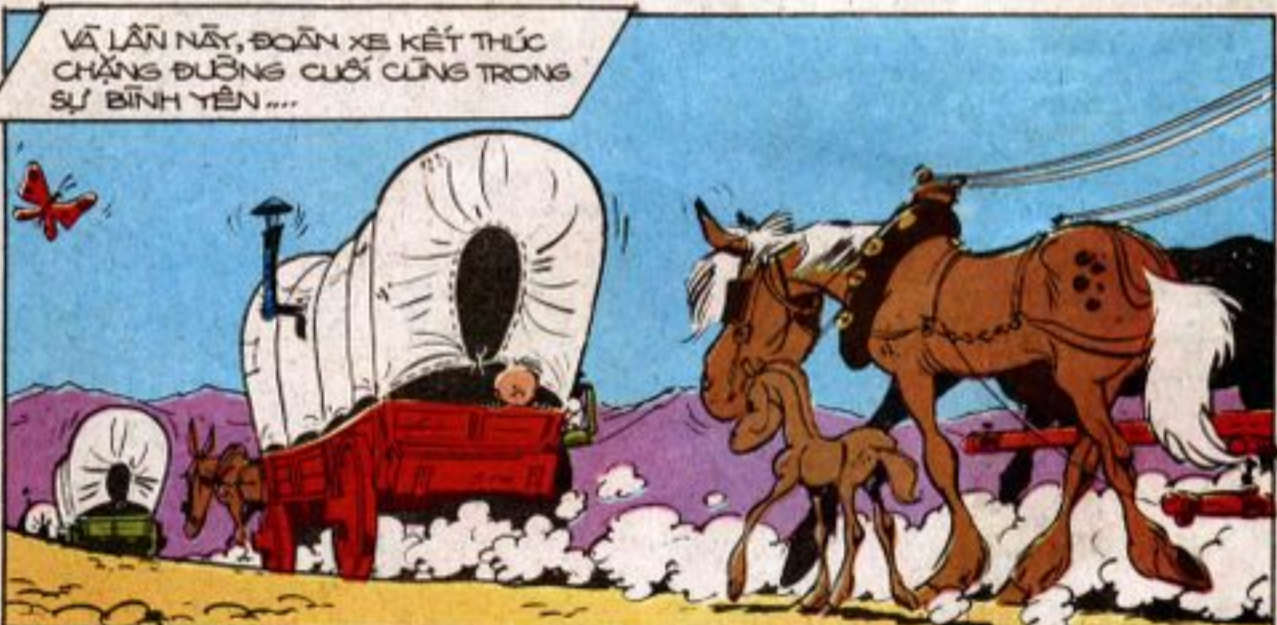
CHƯA BAO GIỜ THẤY AI  
BẮN DỠ ẾC, NHƯ  
TÊN NÀY!

HOANHỒ!

NẾU MI PHẢI NGỒT ĐẠN  
ÁO, CHO SUỐT CHUYẾN ĐI  
NHƯ TA, THÌ TAY CỦA  
MI CŨNG BỊ VỢP BÈ  
THÔI!



THÔI! NHỚT TÊN CÒN ĐỒ  
NÀY VÀO MỘT CỜ XE!  
TA SẼ GIAO HỒN CHO  
LUẬT PHÁP CỦA CALIFORNIA!  
BÂY GIỜ CHÚNG TA LÊN  
ĐƯỜNG!

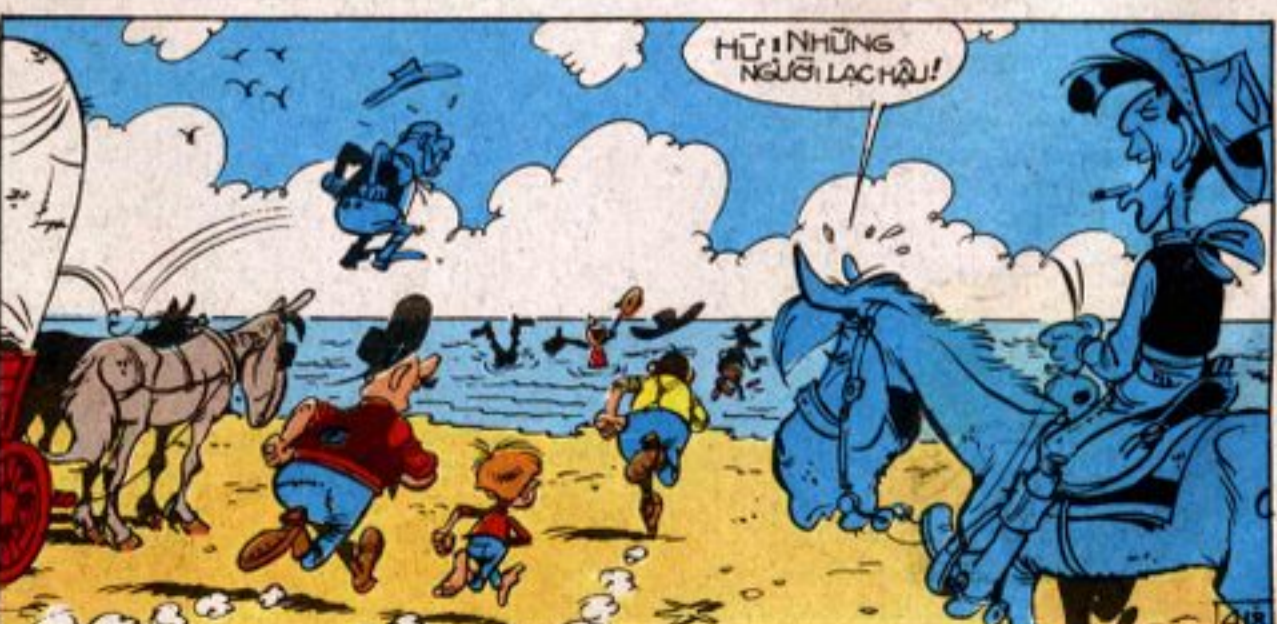


VÃ LẦN NÀY, ĐOÀN XE KẾT THÚC  
CHẶNG ĐƯỜNG CUỐI CÙNG TRONG  
SỰ BÌNH YÊN....



VÀI GIỜ SAU....

NHÌN KIA! ĐĂNG KIA KIA!  
BIỂN THÁI BÌNH DƯƠNG!  
CHÚNG TA ĐẾN NƠI RỒI!



HỦ! NHỮNG  
NGƯỜI LẠC HẬU!



HỒI CÁC BẠN! CHÚNG TA ĐÃ ĐẾN NƠI  
VÀ SẴP TỚI, CHÚNG TA CHIA TAY  
NHAU. TÔI ĐỀ NGHỊ, LẤM MỘT BUỔI  
LỄ LỚN, MÃ VỊ KHÁCH DANH DỰ  
SẼ LÀ LUCKY LUKE!



NẾU ANH MUỐN ĐẸP TRONG  
BUỔI LỄ, THÌ CHỜ CỜ CỦA  
QUẬY!

CON CẦN PHẢI ĐI CẮT TÓC,  
PHINEAS A! BỐ ĐÃ  
CHO CON SÁU VIÊN  
KẸO ĐỂ LẤM GI!



ANH  
BẠN ƠI,  
CHỖ NÀY  
TÊN LÀ  
GÌ?

HOLLYWOOD, THưa  
ÔNG, VÀ ĐÂY LÀ LẦN  
ĐẦU TIÊN, NGƯỜI TA  
THẤY MỘT ANH CAO  
BỒ!



ÔNG MARTINS,  
ÔNG LẤM GI  
TRONG CỜ XE  
TANG CỦA TÔI  
VẬY?

ĐÓ LÀ MỘT BẤT  
NGỜ. MỘT BẤT  
NGỜ SẼ LẤM ÔNG  
TẾ NGỬA LUÔN!



ANH  
ĐI ĐAU  
VẬY?

NHANH! PHỤ TÔI,  
MAU LÊN! TÔI THỬ  
ĐỒ BÁNH XÈO  
CHO TÔI NÀY!



SÁU CŨNG, DƯỚI BẦU TRỜI ĐẪY SÁO  
CỦA CALIFORNIA, CÁC CỜ XE QUẦY  
THÀNH VÒNG TRÒN, MỘT LẦN CUỐI...



